

UPUTE ZA KORIŠTENJE

Calypso



UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek pročitajte ove Upute za korištenje i popratne dokumente prije uporabe proizvoda.



Obvezno pročitajte Upute za korištenje

Politika dizajna i autorsko pravo

® i ™ zaštitni su znakovi koji pripadaju grupaciji Arjo.

© Arjo 2019.

Budući da je naša politika stalno poboljšavanje, zadržavamo pravo izmjene dizajna bez prethodne obavijesti. Sadržaj ove publikacije ne smije se kopirati ni u cijelosti ni djelomično bez pristanka tvrtke Arjo.

Sadržaj

Uvodna riječ	4
Namjena	5
Sigurnosne upute	6
Pripremne radnje	7
Popis dijelova	8
Opis proizvoda/funkcije	9
Ručno podizanje i spuštanje	9
Električno podizanje i spuštanje	9
Naslon za ruke i naslon za leđa	9
Sjedalo	9
Jastuk za sjedalo	10
Kočnice za kotačiće	10
Zaustavljanje u hitnom slučaju	10
Podizanje/spuštanje u hitnom slučaju	10
Automatsko sigurnosno zaustavljanje	11
Sigurnosni pojas	11
Opis dodatne opreme	13
Punjač za bateriju	13
Vaga (opcijski)	13
Noćna posuda i držač noćne posude (opcijski)	13
Prijenos pacijenta	14
S kreveta	14
Na krevet	16
S invalidskih kolica	17
Na invalidska kolica	18
Na toalet	19
Kupanje pacijenta	20
Otuširajte pacijenta	22
Upute za čišćenje i dezinfekciju	24
Upute za baterije	27
Rješavanje problema	28
Zaštita i preventivno održavanje	29
Specifikacije	33
Ukupne dimenzije	35
Popis normi i certifikata	37
Naljepnice	38
Elektromagnetska kompatibilnost	40
Dijelovi i oprema	42

Uvodna riječ

Zahvaljujemo na kupnji opreme tvrtke Arjo.

Higijenska stolica podesive visine Calypso® dio je serije kvalitetnih proizvoda koji su dizajnirani posebno za bolnice, staračke domove i primjenu u drugim zdravstvenim ustanovama.

Predano radimo na zadovoljavanju vaših potreba i nudimo vam najbolje proizvode, zajedno s obukom koja će vašim zaposlenicima omogućiti maksimalnu korist od svakog proizvoda tvrtke Arjo. Obratite nam se ako imate bilo kakvih pitanja u vezi s rukovanjem opremom tvrtke Arjo ili njezinim održavanjem.

Pažljivo pročitajte ove Upute za korištenje!

U cijelosti pročitajte ove *Upute za korištenje (IFU)* prije uporabe higijenske stolice podesive visine *Calypso*. Informacije u ovim *Uputama za korištenje* nužne su za ispravan rad i održavanje opreme, pomažu vam zaštititi proizvod i osiguravaju učinkovitost opreme. Neke informacije u ovim *Uputama za korištenje* važne su za vašu sigurnost i potrebno ih je pročitati s razumijevanjem kako bi se spriječile moguće ozljede. Tvrtka Arjo savjetuje i upozorava da se s opremom i drugim uređajima koje isporučuje tvrtka Arjo trebaju koristiti samo dijelovi koje je proizvela tvrtka Arjo i koji su predviđeni za danu namjenu.

Neovlaštene preinake opreme tvrtke Arjo mogu ugroziti njezinu sigurnost. Tvrtka Arjo ne snosi odgovornost za nesreće, nezgode ili neispravan rad do kojih može doći uslijed neovlaštenih preinaka njezinih proizvoda.

Ozbiljna nezgoda

Ako dođe do ozbiljne nezgode s ovim medicinskim uređajem koja utječe na korisnika ili pacijenta, korisnik ili pacijent treba prijaviti taj incident proizvođaču ili dobavljaču medicinskog uređaja. U Europskoj uniji korisnici također trebaju prijaviti incident ovlaštenom tijelu u državi članici u kojoj se nalaze.

Servis i podrška

Osoblje ovlaštenog servisa tvrtke Arjo svake godine treba redovito obavljati servisiranje higijenske stolice podesive visine *Calypso* kako bi se osigurala sigurnost i svakodnevni rad proizvoda. Pogledajte odjeljak *Zaštita i preventivno održavanje na stranici 29*.

Za detaljne informacije obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo koji vam može osigurati potpunu podršku i servisne programe za maksimalnu i dugoročnu sigurnost, pouzdanost i vrijednost proizvoda. Obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo za rezervne dijelove.

Vaš servisni predstavnik ima na zalihi dijelove koji vam trebaju.

Telefonski brojevi lokalnih podružnica navedeni su na posljednjoj stranici ovih *uputa za korištenje*.

Definicije u ovim *Uputama za korištenje*

UPOZORENJE

Značenje:
sigurnosno upozorenje. U slučaju da ne razumijete ili se ne pridržavate ovog upozorenja, možete ozlijediti sebe ili druge.

OPREZ

Značenje:
u slučaju da se ne pridržavate ovih uputa, može doći do oštećenja cijelog sustava i opreme ili njezinih dijelova.

NAPOMENA

Značenje:
ovo je važna informacija o pravilnoj upotrebi ovog sustava ili opreme.



Značenje:
Naziv i adresa proizvođača.

Namjena

Ova se oprema mora koristiti za određenu namjenu te u skladu s namjenom i ovim sigurnosnim uputama. Sve osobe koje koriste ovu opremu prethodno moraju pročitati i razumjeti ove **Upute za korištenje (IFU)**.

U slučaju nedoumice obratite se predstavniku tvrtke Arjo.

Ova je oprema namijenjena podizanju i prijenosu štićenika u kupaonicu i iz nje u ustanovama za skrb te kao pomoć u postupku kupanja. Uređaj *Calypso* trebaju koristiti odgovarajuće obučeni njegovatelji s odgovarajućim poznavanjem ustanova za skrb, njihovih standardnih praksi i postupaka te u skladu sa smjernicama u *Uputama za korištenje (IFU)*.

Procjena stanja štićenika

Preporučujemo da ustanova utvrdi redovite rutinske procjene. Njegovatelji trebaju procijeniti svakog bolesnika prije uporabe uređaja u skladu sa sljedećim kriterijima:

- Težina štićenika ne smije premašiti 136 kg /300 lbs.
- Oprema je namijenjena štićenicima koji su aktivni ili poluaktivni (tj. mogu sami sjediti uspravno na strani kreveta ili na toaletu).
- Štićenik treba razumjeti i odgovarati na upute u sjedećem ili uspravnom položaju.

Ako štićenik ne ispunjava te kriterije, potrebno je koristiti alternativnu opremu za podizanje.

Očekivani je vijek trajanja ove opreme, osim ako nije drukčije navedeno, deset (10) godina, pod uvjetom da je redovito održavan u skladu s uputama za skrb i preventivno održavanje u ovim *uputama za korištenje*.

Vijek trajanja opreme

Opremu treba koristiti samo za prethodno navedene svrhe.

Radni vijek opreme je deset (10) godina, a servisni vijek sigurnosnog pojasa je dvije (2) godine. Ovisno o kapacitetu baterije, frekvenciji uporabe i intervalima punjenja, vijek trajanja baterije je 2-5 godina.

Navedeni vijek trajanja i radni vijek vrijede pod uvjetom da se provodi preventivno održavanje u skladu s uputama za zaštitu i održavanje u ovim *Uputama za korištenje*.

Ovisno o stupnju habanja, neke dijelove opreme, kao što su kotač i madrac, možda će tijekom vijeka trajanja opreme trebati zamijeniti u skladu s informacijama u *Uputama za korištenje*.

Sigurnosne upute

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli opasnost od eksplozije ili požara, ne koristite opremu u područjima bogatima kisikom, u prisutnosti izvora topline ili zapaljivih plinova koji se koriste za anesteziju.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli naginjanje uređaja, nemojte podizati ili spuštati drugu opremu blizu uređaja i imajte na umu nepokretne predmete prilikom spuštanja uređaja.

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli uklještenje, pazite da pacijentova kosa, ruke i stopala budu blizu tijela i koristite namjenske potpore za hvatanje pri svakom kretanju.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, pobrinite se da je pacijent cijelo vrijeme pod nadzorom.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do pada, pazite da je pacijent pravilno smješten i da se koristi sigurnosni pojas koji je dobro učvršćen i zategnut.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli naginjanje uređaja i ispadanje pacijenta, nemojte upotrebljavati opremu na podovima s udubljenim odvodima, otvorima ili nagibima koji premašuju omjer 1:50 (1,15°).

UPOZORENJE

Da biste izbjegli pad štćenika tijekom prijenosa, uvijek pazite da tijekom prijenosa kočnice budu zaključene na svojoj opremi koja se koristi.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do pada, pazite da je pacijent pravilno smješten u skladu s ovim Uputama za korištenje.

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli pad bolesnika tijekom prijenosa, uvijek pazite da na opremi na kojoj se nalazi pacijent budu zaključene kočnice.

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli ispadanje pacijenta, uvijek pazite da uređaj bude u najnižem mogućem položaju prije nego što pokušate prenijeti, odjenuti ili razodjenuti pacijenta.

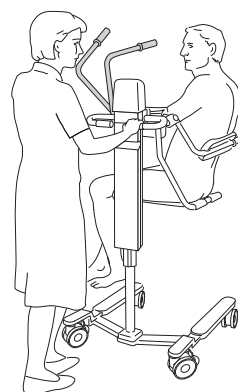
UPOZORENJE

Da biste spriječili ispadanje pacijenta, pazite da sigurnosni pojasevi nisu oštećeni. Ako su sigurnosni pojasevi oštećeni, **NEMOJTE** ih koristiti i zamijenite ih novima prije korištenja.

NAPOMENA

Prilikom postavljanja higijenske stolice podesive visine Calypso nemojte stajati u smjeru kretanja naslona za ruke.

Neočekivan pomak ruku pacijenta prema gore može ozlijediti njegovatelja.



U slučaju kada je vaga (dodatna oprema) postavljena na higijensku stolicu podesive visine Calypso

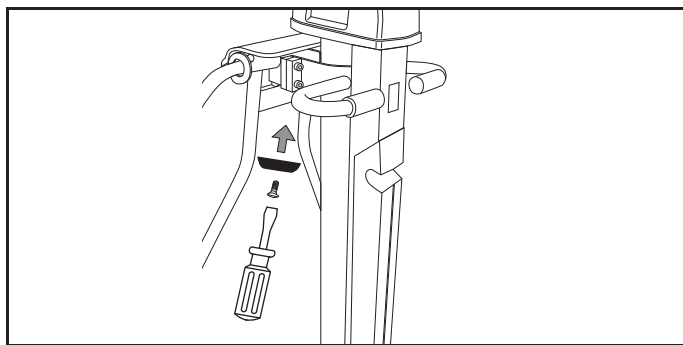
Može postojati opasnost od priklještenja između podnožja vage i okretnih kotačića. Ovo područje mora biti prazno.

Pripremne radnje

Radnje prije prve uporabe

(9 koraka)

- 1 Pregledajte uređaj i uvjerite se da nema oštećenja. Ako sumnjate da je proizvod oštećen, pošaljite žalbu agenciju za isporuku i kontaktirajte prodajni ured higijenske stolice podesive visine *Calypso*.
- 2 Pakiranje treba reciklirati u skladu s lokalnim propisima.
- 3 Provjerite jesu li isporučeni svi dijelovi proizvoda. Usporedite s opisom proizvoda u ovim *Uputama za korištenje*. U slučaju da dio nedostaje ili je oštećen – NE upotrebljavajte proizvod!
- 4 Podizanje priloženog razdjelnika: Razdjelnik koji se prilikom isporuke postavlja na higijensku stolicu podesive visine *Calypso* prilagođen je dubini sustava za kupanje Arjo.
Samo za dublje kade: da biste postigli dublje uranjanje, uklonite jedan od dva montirana razdjelnika na higijenskoj stolici podesive visine *Calypso*. Pazite da ne oštetite površinu kade.



- 5 Raspakirajte punjač za bateriju. Pogledajte *Upute za korištenje punjača za baterije*.
- 6 Svaku bateriju puniti 24 sata.
- 7 Proizvod dezinficirajte u skladu s odjeljkom *Upute za čišćenje i dezinfekciju na stranici 24*.
- 8 Potražite suho područje s dobrom ventilacijom za skladištenje higijenske stolice podesive visine *Calypso*.
- 9 Spremite *upute za korištenje*.

NAPOMENA

U slučaju da imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo za podršku i servis. Telefonski brojevi navedeni su na posljednjoj stranici ovih Uputa za korištenje.

Radnje prije svake uporabe

(4 koraka)

- 1 Provjerite jesu li svi dijelovi higijenske stolice podesive visine *Calypso* na mjestu. Usporedite sa stranicom *Popis dijelova* u ovim *Uputama za korištenje*.
- 2 U slučaju da dio nedostaje ili je oštećen – NE upotrebljavajte proizvod.

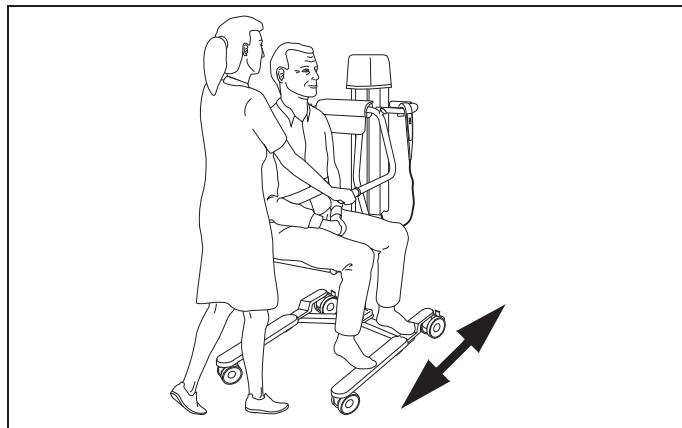
3 UPOZORENJE

Da biste spriječili unakrsnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim *Uputama za korištenje*.

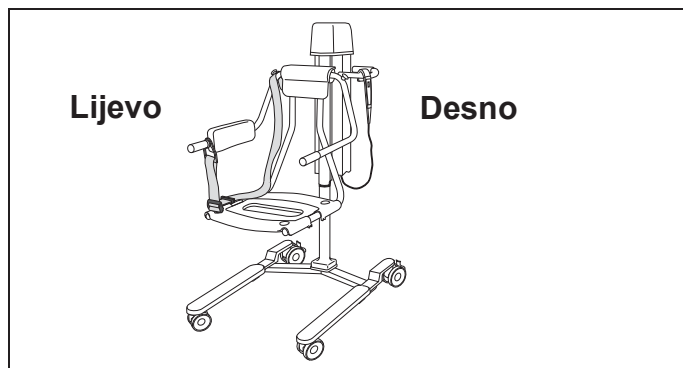
- 4 Provjerite je li baterija u potpunosti napunjena.

Smjerovi kretanja higijenske stolice podesive visine *Calypso*

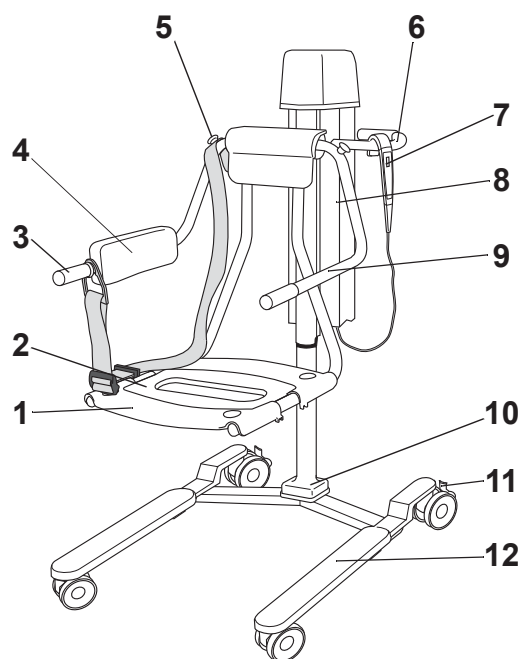
Smjer vožnje tijekom prijevoza u skladu je sa slikom.



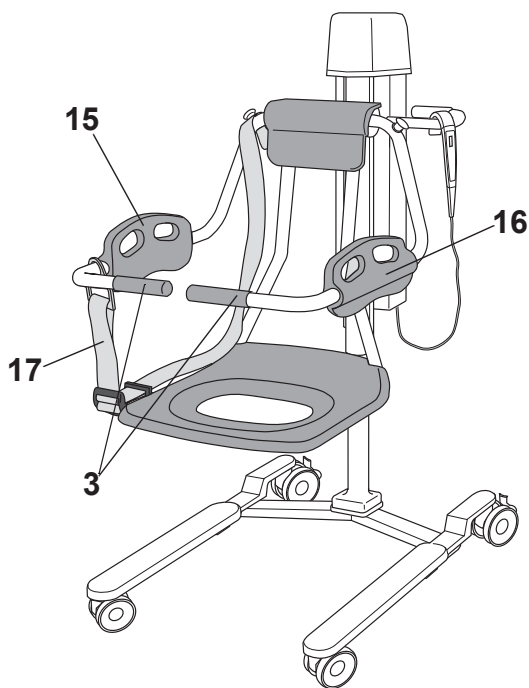
Smjer kretanja *desno* ili *lijevo* u ovim *uputama za korištenje* u skladu je sa slikom.



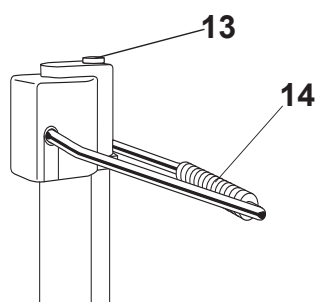
Popis dijelova



CDB 60XX



CDB 70XX



- 1 Dvodijelno higijensko sjedalo
- 2 Umetak sjedala
- 3 Ručke za prijevoz
- 4 Oslonac za leđa
- 5 Gumb za pričvršćenje sigurnosnog pojasa
- 6 Ručica za manevriranje
- 7 Ručna kontrola (električni)
- 8 Baterija (električni)
- 9 Naslon za ruke
- 10 Stup
- 11 Kočnica kotačića (sva četiri kotačića)



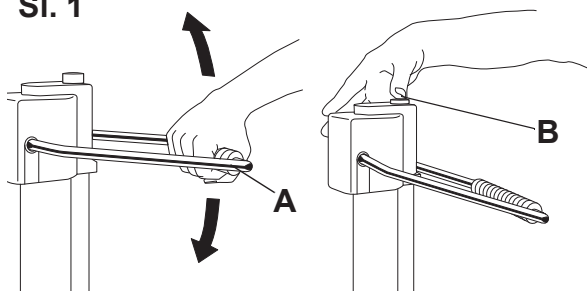
- 12 Potpora za stopala
- 13 Gumb za spuštanje (hidraulični)
- 14 Ručna pumpa za podizanje (hidraulični)
- 15 Oslonac za leđa/lijevi naslon za ruke
- 16 Oslonac za leđa/desni naslon za ruke
- 17 Sigurnosni pojasevi



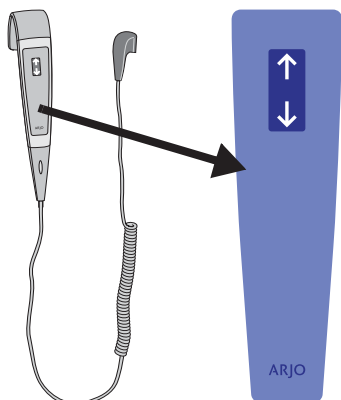
Primijenjeni dio: vrste B. Dvodijelna higijenska stolica s uključenim svim dijelovima koji su na nju pričvršćeni. Zaštita od električnog šoka u skladu s IEC 60601-1.

Opis proizvoda/funkcije

Sl. 1



Sl. 2



Ručno podizanje i spuštanje

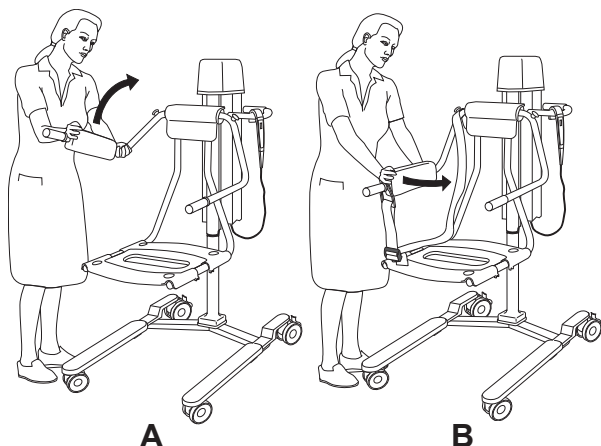
- Higijenska stolica podesive visine *Calypso* podiže se pomoću ručne pumpe (A). Pumpajte ravnomjerno, u punom opsegu kretanja. (Vidjeti sl. 1)
- Higijenska stolica podesive visine *Calypso* spušta se pritiskom na gumb za spuštanje (B). (Vidjeti sl. 1)

Električno podizanje i spuštanje

Otkvačite ručnu kontrolu iz držača. (Vidjeti sl. 2)

- Za podizanje higijenske stolice podesive visine *Calypso* pritisnite gumb sa strelicom “gore” na ručnoj komandi.
- Za spuštanje higijenske stolice podesive visine *Calypso* pritisnite gumb sa strelicom “dolje”.

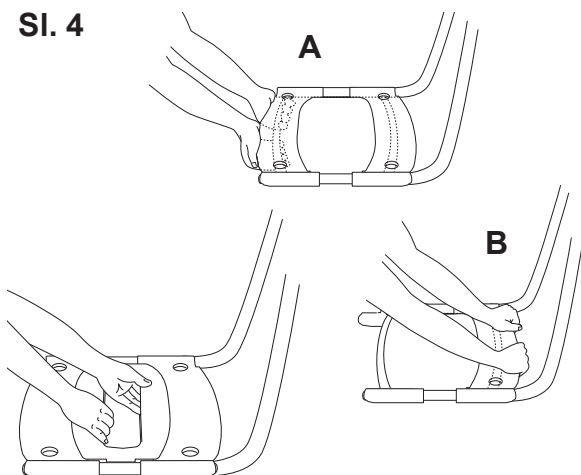
Sl. 3



Naslon za ruke i naslon za leđa

- Naslon za ruke i naslon za leđa mogu se preklopiti (unazad) (A). (Vidjeti sl. 3)
- *Samo model CDB60XX.*
Naslon za leđa može se koristiti s obje strane, ovisno o tome na koji će stranu pacijent premjestiti. Skida se tako da se okvir gurne ravno prema naprijed (B). Postavite ga na odgovarajuću stranu i zaboravite. (Vidjeti sl. 3)

Sl. 4



Sjedalo

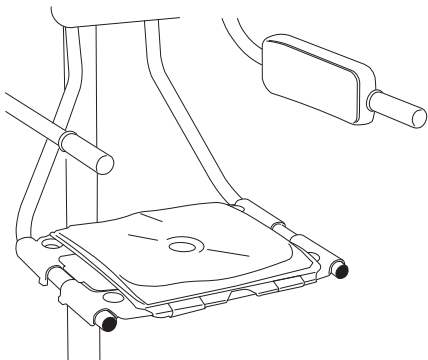
Samo model CDB60XX.

Umetak sjedala može se izvaditi tako da se uhvati u sredini i potegne prema gore.

Sjedalo ima dva dijela:

- Prednji dio izvlači se van tako da se uhvati donji okvir i istovremeno pritisne šakama prema gore dok se ne otpusti (A). (Vidjeti sl. 4)
- Stražnji dio izvlači se tako da se okvir uhvati na vrhu i istovremeno pritisne šakama prema gore dok se ne otpusti (B). (Vidjeti sl. 4)

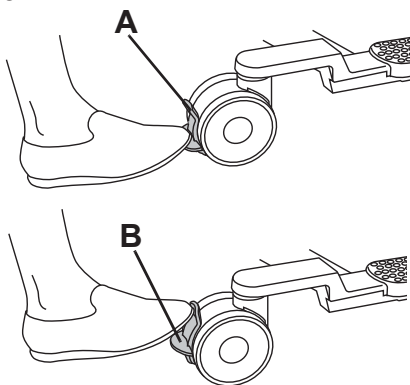
Sl. 5



Jastuk za sjedalo

- Jastuk za sjedalo može se upotrebljavati samo zajedno s umetkom sjedala. Najprije jednu od traka pričvrstite na prednji dio sjedala. Rastegnite jastuk za sjedalo i pričvrstite drugu traku na stražnji dio sjedala. (Vidjeti sl. 5)

Sl. 6



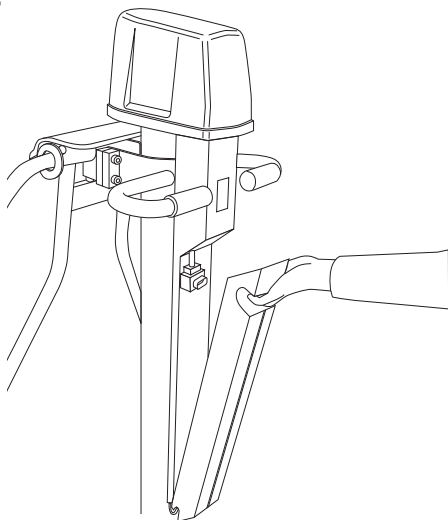
Kočnice za kotačiće

NAPOMENA

Sva četiri kotača imaju kočnice koje se trebaju koristiti za maksimalnu stabilnost.

- Kotačiće ćete zaključiti tako da pritisnete polugu kočnice kotačića (A) nogom. (Vidjeti sl. 6)
- Kotačići se otpuštaju tako da se poluga kočnice kotačića gurne prema gore 0. (Vidjeti sl. 6)

Sl. 7

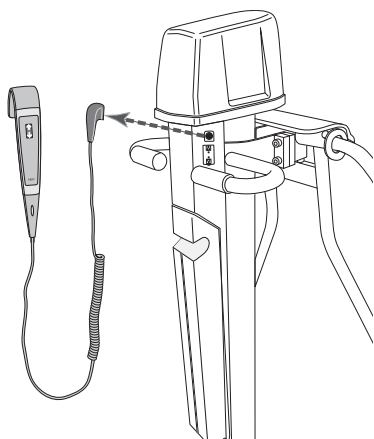


Zaustavljanje u hitnom slučaju

Ako higijenska stolica podesive visine *Calypso* iz bilo kojeg razloga ne reagira na kontrolne gumbе, podizanje možete brzo zaustaviti tako da pritisnete na gumb na bateriji i isključite je. (Vidjeti sl. 7)

Obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo prije ponovne upotrebe higijenske stolice podesive visine *Calypso*.

Sl. 8



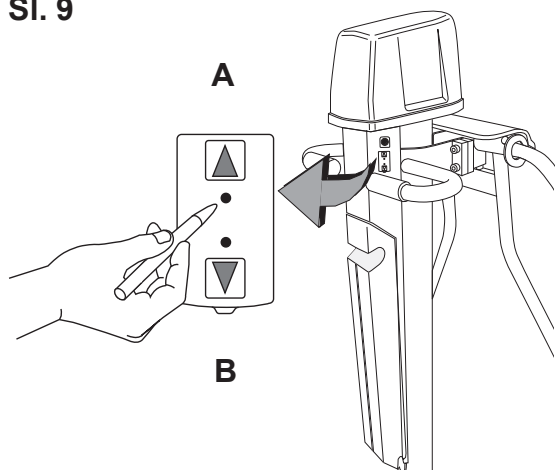
Podizanje/spuštanje u hitnom slučaju

Ako higijenska stolica podesive visine *Calypso* iz bilo kojeg razloga ne reagira na kontrolne gumbе, podignite ili spustite higijensku stolicu podesive visine *Calypso* pomoću sustava za podizanje/spuštanje u hitnom slučaju.

- Iskopčajte ručnu kontrolu. (Vidjeti sl. 8)

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.

Sl. 9



- 2 Higijensku stolicu podesive visine *Calypso* provjerite utiskivanjem tupog, tankog predmeta u rupe na ploči. (npr. kemijska olovka). (Vidjeti sl. 9)

OPREZ

Ne upotrebljavajte predmete oštrog vrha kako biste pritiskali rupe.

- Predmet utisnite u rupu pored strelice prema gore kako biste podigli higijensku stolicu podesive visine *Calypso* (A).
- Predmet utisnite u rupu pored strelice prema dolje kako biste spustili podiznu higijensku stolicu *Calypso* (B).

NAPOMENA

Tijekom pomicanja prema gore i dolje čuje se neprekidan zvučni signal.

Obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo prije ponovne upotrebe higijenske stolice podesive visine *Calypso*.

Automatsko sigurnosno zaustavljanje

Kako bi se spriječilo priklještenje između higijenske stolice podesive visine *Calypso*, higijenska stolica podesive visine *Calypso* opremljena je značajkom automatskog sigurnosnog zaustavljanja. Higijenska stolica podesive visine *Calypso* automatski se zaustavlja kada se spusti na fiksni predmet.

Sigurnosni pojas

Sigurnosni pojas mora se uvijek upotrebljavati kada se pacijent pomiče.

UPOZORENJE

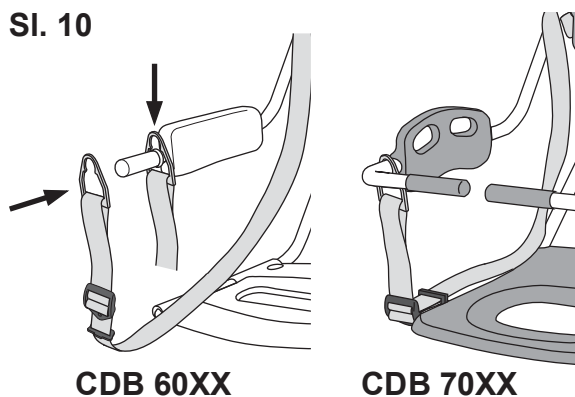
Kako biste izbjegli uklještenje, pazite da pacijentova kosa, ruke i stopala budu blizu tijela i koristite namjenske potpore za hvatanje pri svakom kretanju.

Pacijenta učvrstite sigurnosnim pojasom (10 koraka)

Pričvršćivanje sigurnosnog pojasa

- 1 Sigurnosni pojas pričvrstite na ručicu za prijenos i završite ga tako da kopču sigurnosnog pojasa pritisnete prema dolje. (Vidjeti sl. 10)
- 2 Naslon za ruke preklopite.
- 3 Pacijenta postavite na sjedalo i vratite naslon za ruke.
- 4 Pacijentove ruke postavite na naslon za ruke.

Sl. 10

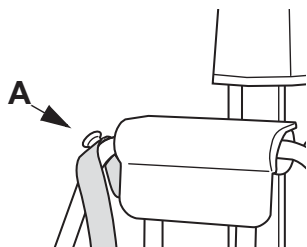


CDB 60XX

CDB 70XX

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.

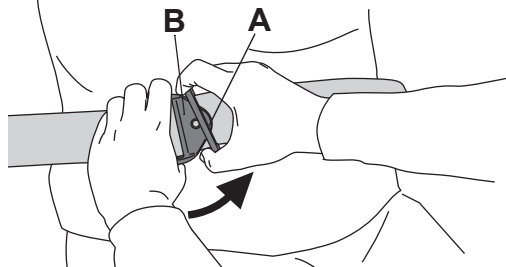
Sl. 11



- 5 Sigurnosni pojas postavite ispred pacijenta, a drugi vrh sigurnosnog pojasa pričvrstite na gumb (A). (Vidjeti sl. 11)

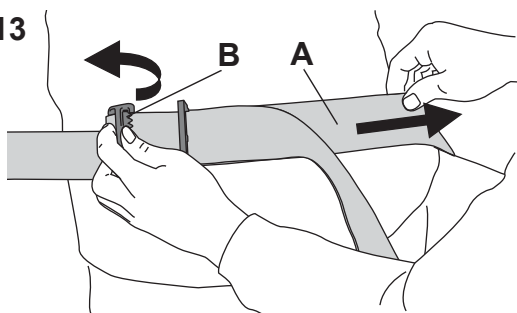
Podešavanje sigurnosnog pojasa

Sl. 12



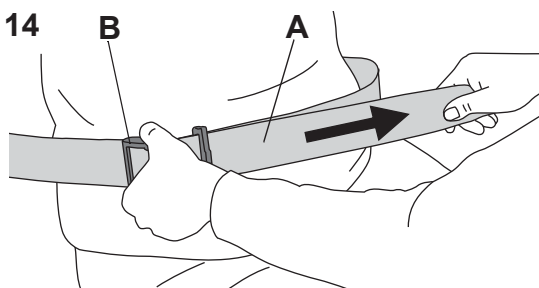
- 6 Razdvojite kopče za vezanje (A) i (B) tako što ćete svinuti kopču za vezanje (A) lagano prema gore. (Vidjeti sl. 12)

Sl. 13



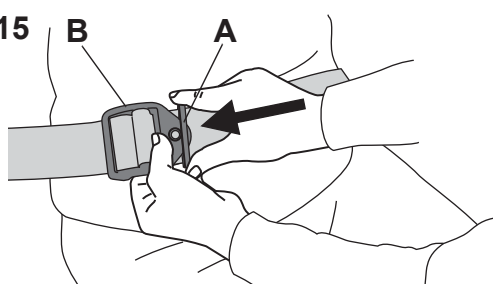
- 7 Olabavite sigurnosni pojas povlačeći unutrašnju traku (A) na stranu i istodobno podižući veću kopču za vezanje (B). (Vidjeti sl. 13)

Sl. 14



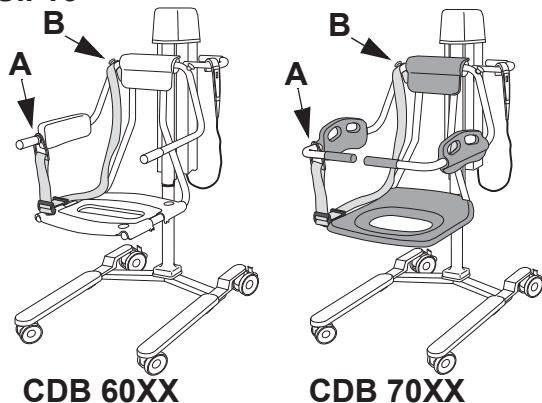
- 8 Zategnite sigurnosni pojas povlačeći vanjsku traku (A) na stranu istodobno držeći veću kopču za vezanje (B). (Vidjeti sl. 14)
- 9 Provjerite je li sigurnosni pojas dobro pričvršćen za pacijentovo tijelo.

Sl. 15



- 10 Zaključajte kopče za vezanje tako da umetnete manju kopču za vezanje (A) u veću kopču za vezanje (B). (Vidjeti sl. 15)

Sl. 16



Uklanjanje sigurnosnog pojasa s pacijenta

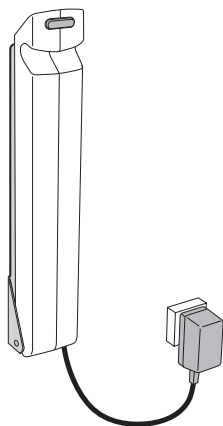
Otpustite sigurnosni pojas i uklonite jedan od vrhova s ručice za prijenos (A) ili gumba (B). (Vidjeti sl. 16)

Kada se sigurnosni pojas ne upotrebljava

Sigurnosni pojas treba pričvrstiti na ručicu za prijenos (A) i gumb (B) kada se higijenska stolica podesive visine Calypso ne upotrebljava. (Vidjeti sl. 16)

Opis dodatne opreme

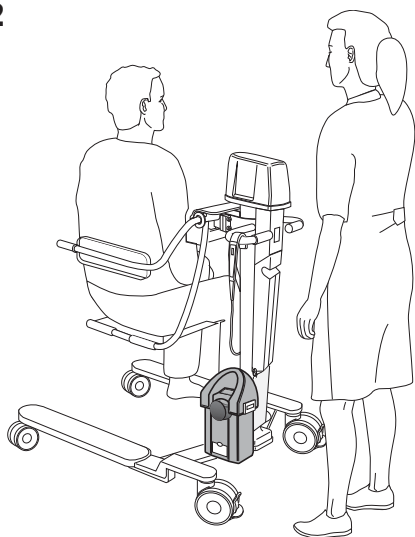
Sl. 1



Punjač za bateriju

Pogledajte upute za korištenje punjača za baterije. (Vidjeti sl. 1)

Sl. 2

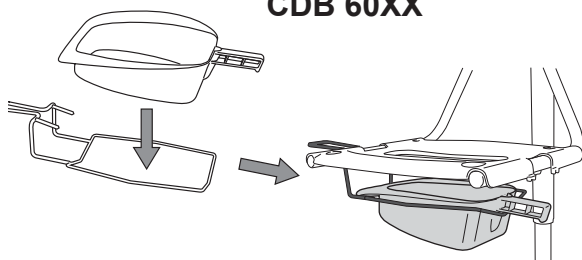


Vaga (opcijski)

Vidjeti upute za korištenje podnožne vage. (Vidjeti sl. 2)

Sl. 3

CDB 60XX



Noćna posuda i držač noćne posude (opcijski)

Držač noćne posude može se postaviti ispod sjedala.

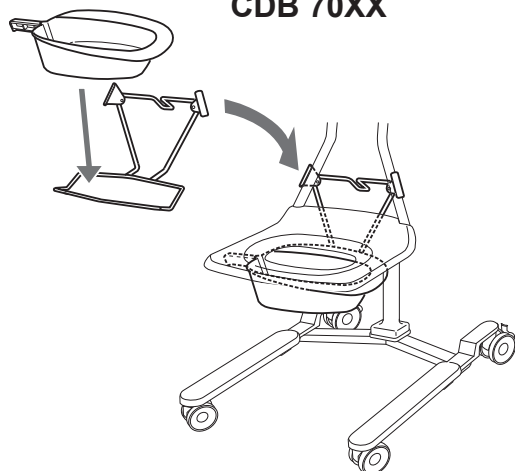
Sastavite. (Vidjeti sl. 3-4)

UPOZORENJE

Da biste izbjegli uklještenje genitalija pobrinite se da ima dovoljno slobodnog prostora tijekom pomicanja preko ruba kade, toaleta, noćne posude ili drugog namještaja.

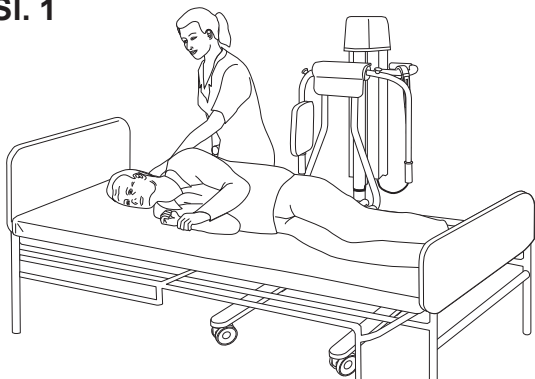
Sl. 4

CDB 70XX

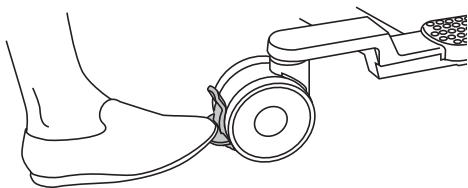


Prijenos pacijenta

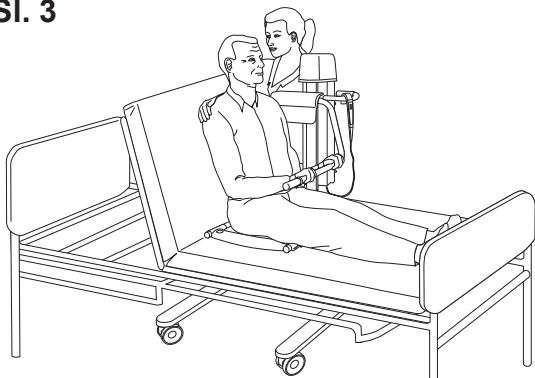
Sl. 1



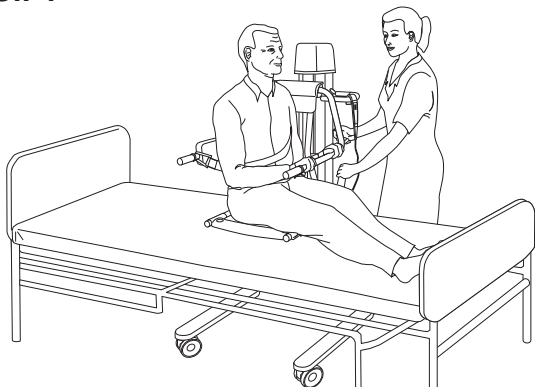
Sl. 2



Sl. 3



Sl. 4



S kreveta

(19 koraka)

- 1 Ako postoje zakočite kotače na krevetu.
- 2 Preklopite ogradu kreveta i okrenite pacijenta na stranu suprotno od higijenske stolice podesive visine *Calypso*. (Vidjeti sl. 1)
- 3 Preklopite naslon za ruke i naslon za leđa. Sjedalo postavite na krevet što je moguće bliže pacijentu tako da pacijent sjedi na stražnjem dijelu sjedala kada se podigne.
- 4 Spustite sjedalo tako da pritišće krevet. (Vidjeti sl. 1)
- 5 Zakočite sve kočnice kotača. (Vidjeti sl. 2)
- 6 Okrenite pacijenta na leđa i provjerite leži li u ispravnom položaju na sjedalu.
- 7 Pomozite pacijentu da uspravno sjedi, bilo ručno ili podizanjem glave s kreveta. (Vidjeti sl. 3)
- 8 Preklopite naslon za ruke ispred pacijenta. Pacijent treba svoje ruke držati na naslonu za ruke. (Vidjeti sl. 3)
- 9 Nagnite pacijenta prema naprijed i sklopite naslon za leđa iza pacijenta. (Vidjeti sl. 4)

10 UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do pada, pazite da je pacijent pravilno smješten i da se koristi sigurnosni pojas koji je dobro učvršćen i zategnut.

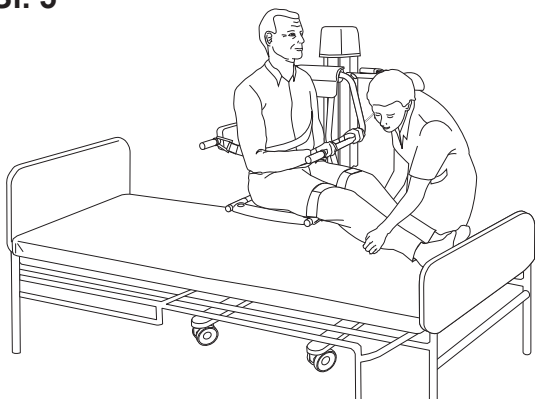
Provjerite je li pacijent u uspravnom položaju u središtu sjedala tako da provjerite je li njegova:

- Stražnjica na stražnjem dijelu sjedala,
- Leđa naslonjena na naslon za leđa i
- Ruke na naslonu za ruke.

- 11 Sigurnosni pojas pričvrstite preko prsa pacijenta. (Vidjeti sl. 4)

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.

Sl. 5



- 12 Higijensku stolicu podesive visine *Calypso* podignite tako da se može pomaknuti s kreveta.
- 13 Otpustite kočnice kotačića.
- 14 Gurnite higijensku stolicu podesive visine *Calypso* od kreveta dok pomažete pacijentu podići noge. **(Vidjeti sl. 5)**
- 15 Provjerite je li higijenska stolica podesive visine *Calypso* potpuno odmaknuta od kreveta i drugih uređaja.

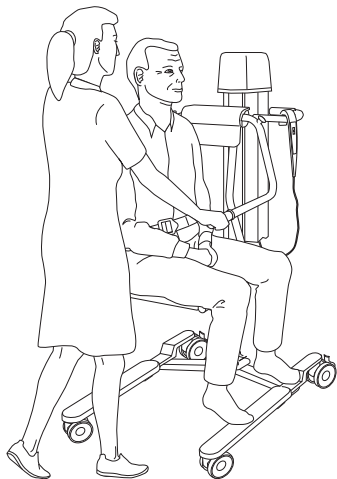
UPOZORENJE

Kako biste izbjegli uklještenje, pobrinite se da bolesnikova kosa, ruke i stopala budu blizu tijela i koristite namjenske potpore za prihvat tijekom bilo kojeg pokreta.

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli ozljede, pobrinite se da je bolesnik cijelo vrijeme pod nadzorom.

Sl. 6



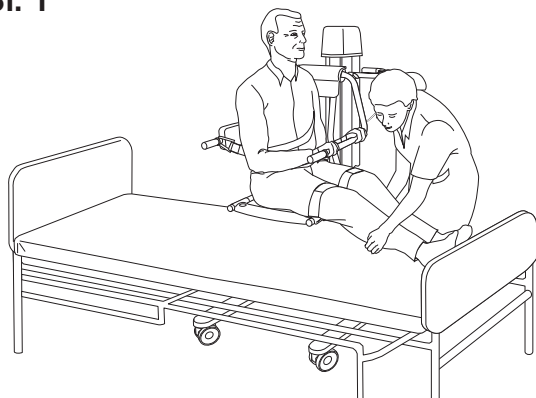
- 16 Spustite podizni higijensku stolicu podesive visine *Calypso* na visinu na kojoj pacijent može staviti noge na oslonac za noge.
- 17 Pacijent treba svoje ruke držati na naslonu za ruke.
- 18 Tijekom prijenosa uvijek upotrebljavajte ručice za prijenos. **(Vidjeti sl. 6)**
- 19 Nakon prijenosa pacijenta sustavno provjeravajte nalazi li se u pravilnom sjedećem položaju.

Na krevet (20 koraka)

UPOZORENJE

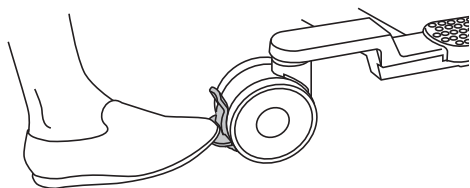
Da biste izbjegli pad tijekom prijenosa, uvijek pazite da kočnice budu zakočene na svojoj opremi koja se koristi.

Sl. 1



- 1 Ako postoje zakočite kotače na krevetu.
- 2 Spustite ogradu kreveta.
- 3 Ako higijenska stolica podesive visine *Calypso* dolazi iz kupaonice: na ručnik kako se krevet ne bi smočio.
- 4 Visinu higijenske stolice podesive visine *Calypso* namjestite tako da se genitalije pacijenta nalaze na sigurnoj udaljenosti od kreveta.
- 5 Pomaknite stolicu *Calypso* iznad kreveta istodobno pomažući pacijentu da svoje noge podigne na krevet. (Vidjeti sl. 1)
- 6 Zakočite sve kočnice kotača. (Vidjeti sl. 2)

Sl. 2

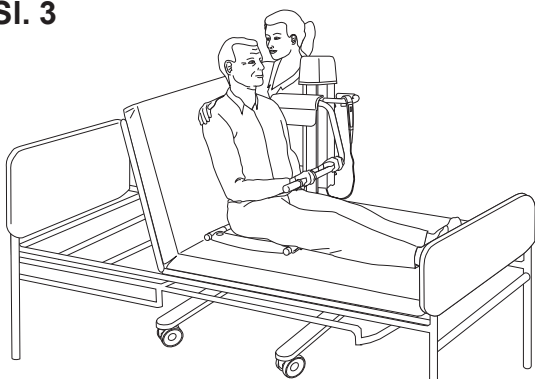


UPOZORENJE

Da biste izbjegli uklještenje genitalija pazite da ima dovoljno slobodnog prostora tijekom pomicanja preko ruba kade, toaleta, noćne posude ili drugog namještaja.

Higijensku stolicu podesive visine *Calypso* spustite tako da sjedalo čvrsto pritišće krevet. Pazite da ne dođe do priklještenja dijelova tijela između sjedala i kreveta.

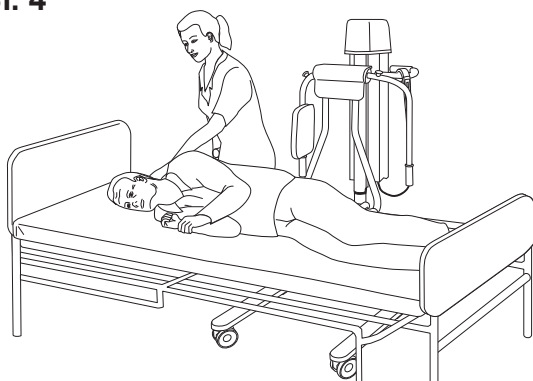
Sl. 3



- 8 Po potrebi podignite uzglavlje kreveta kako bi poduprli leđa pacijenta, (Vidjeti sl. 3)
- 9 Sigurnosni pojas skinite s pacijenta.
- 10 Nagnite pacijenta prema naprijed i postavite pacijentove ruke na naslon za ruke.
- 11 Preklopite naslon za leđa.
- 12 Pomozite pacijentu da se osloni na krevet.
- 13 Naslon za ruke preklopite.

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.

Sl. 4



- 14 Ako je uzglavlje kreveta podignuto, spustite ga.
- 15 Stavite pacijenta u ležeći položaj s leđima na krevetu. Okrenite pacijenta tako da leži na strani koja nije okrenuta prema higijenskoj stolici podesive visine *Calypso*. (**Vidjeti sl. 4**)
- 16 Podignite sjedalo higijenske stolice podesive visine *Calypso* kako biste ga odvojili od kreveta.
- 17 Otpustite kočnice kotačića.
- 18 Gurnite higijensku stolicu podesive visine *Calypso* od kreveta.
- 19 Pacijenta okrenite tako da leži na leđima.
- 20 Podignite ogradu kreveta.

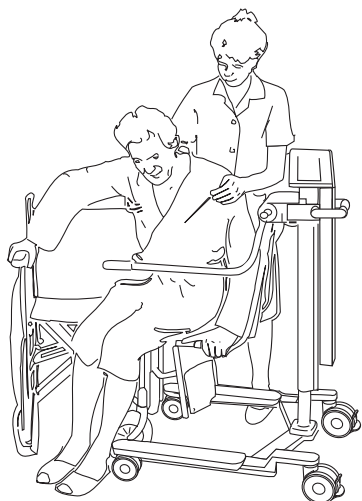
S invalidskih kolica

(9 koraka)

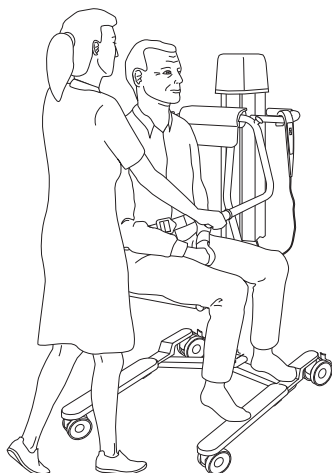
Kako bi se pacijent mogao pomaknuti s invalidskih kolica (**vidjeti sl. 1**), mora biti dovoljno snažan za bočno pomicanje i ustajanje.

- 1 Zakočite sve kotače na invalidskim kolicima.
- 2 Skinite naslon za ruke s invalidskih kolica i preklopite oslonac za noge invalidskih kolica.
- 3 Higijensku stolicu podesive visine *Calypso* postavite odmah pored invalidskih kolica.
- 4 Higijensku stolicu podesive visine *Calypso* namjestite tako da je njezino sjedalo na istoj visini ili neznatno više od sjedala invalidskih kolica. Ako to dizajn invalidskih kolica dozvoljava sjedalo higijenske stolice podesive visine *Calypso* može se malo preklapati sa sjedalom invalidskih kolica.
- 5 Zakočite sve kotače na higijenskoj stolici podesive visine *Calypso*.
- 6 Recite pacijentu da pomakne higijensku stolicu podesive visine *Calypso* i po potrebi mu pomozite. (**Vidjeti sl. 1**)
- 7 Sigurnosni pojas zakopčajte prema uputama u dijelu *Naslon za ruke i naslon za leđa na stranici 9*.
- 8 Provjerite jesu li noge pacijenta na osloncu za noge, a ruke na naslonu za ruke.
- 9 Tijekom prijenosa na higijenskoj stolici podesive visine *Calypso* držite ručke za prienos. Provjerite jesu li noge pacijenta na osloncu za noge, a ruke na naslonu za ruke. (**Vidjeti sl. 2**)

Sl. 1



Sl. 2



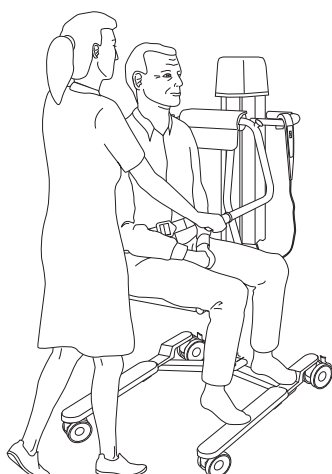
Na invalidska kolica (12 koraka)

Kako bi se pacijent mogao pomaknuti s invalidskih kolica mora biti dovoljno snažan za bočno pomicanje i/ili mora moći ustati.

UPOZORENJE

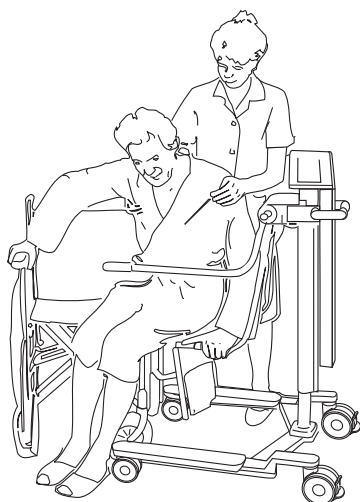
Da biste izbjegli pad tijekom prijenosa, uvijek pazite da kočnice budu zakočene na svojoj opremi koja se koristi.

Sl. 1

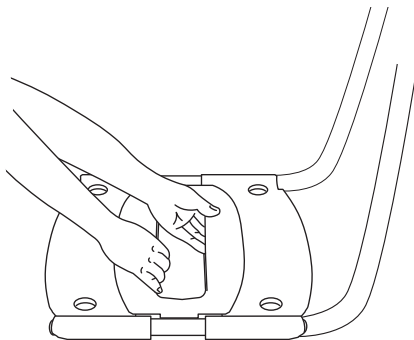


- 1 Tijekom prijenosa na higijenskoj stolici podesive visine *Calypso* držite ručke za prienos.
- 2 Provjerite jesu li noge pacijenta na osloncu za noge, a ruke na naslonu za ruke. **(Vidjeti sl. 1)**
- 3 Zakočite sve kotače na invalidskim kolicima.
- 4 Skinite naslon za ruke s invalidskih kolica i preklopite oslonac za noge invalidskih kolica.
- 5 Higijensku stolicu podesive visine *Calypso* postavite odmah pored invalidskih kolica.
- 6 Higijensku stolicu podesive visine *Calypso* namjestite tako da je njezino sjedalo na istoj visini ili neznatno više od sjedala invalidskih kolica. Ako to dizajn invalidskih kolica dozvoljava: sjedalo higijenske stolice podesive visine *Calypso* može se malo preklapati sa sjedalom invalidskih kolica.
- 7 Zakočite sve kotače na higijenskoj stolici podesive visine *Calypso*.
- 8 Sigurnosni pojas skinite prema uputama iz odlomka *Naslon za ruke i naslon za leđa na stranici 9*.
- 9 Provjerite jesu li noge pacijenta na osloncu za noge, a ruke na naslonu za ruke.
- 10 Recite pacijentu da se pomakne na invalidska kolica i po potrebi mu pomozite. **(Vidjeti sl. 2)**
- 11 Ponovno sastavite naslon za ruke invalidskih kolica i preklopite oslonac za noge invalidskih kolica.
- 12 Provjerite je li pacijent udobno i sigurno smješten.

Sl. 2



Sl. 1



Na toalet

(3 koraka)

Higijenska stolica podesive visine *Calypso* može se koristiti bez obzira na to je li wc školjka pričvršćena za zid ili na pod.

- 1 *Samo za model CDB6000*: Jastuk za sjedalo i umetak sjedala skinite prije nego što se pacijent prenese na higijensku stolicu podesive visine *Calypso*. **(Vidjeti sl. 1)**
- 2 Higijensku stolicu podesive visine *Calypso* postavite točno iznad sjedala toaleta. Spustite sjedalo higijenske stolice podesive visine *Calypso* i zaključite kotače.
- 3 Noćna posuda s držačem korisna je dodatna opreme u slučaju prijenosa inkontinentnih pacijenata.

Kupanje pacijenta

Kupanje pacijenta (9 koraka)

Najprije pročitajte posebne upute svoje opreme za kupanje.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli naginjanje uređaja, nemojte podizati ili spuštati drugu opremu blizu uređaja i imajte na umu nepokretne predmete prilikom spuštanja uređaja.

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli uklještenje, pobrinite se da bolesnikova kosa, ruke i stopala budu blizu tijela i koristite namjenske potpore za prihvrat tijekom bilo kojeg pokreta.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do pada, pazite da je pacijent pravilno smješten i da se koristi sigurnosni pojas koji je dobro učvršćen i zategnut.

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli ozljede, pobrinite se da je bolesnik cijelo vrijeme pod nadzorom.

1 Razodjenite bolesnika.

2 **UPOZORENJE**

Kako biste izbjegli uklještenje, pobrinite se da bolesnikova kosa, ruke i stopala budu blizu tijela i koristite namjenske potpore za prihvrat tijekom bilo kojeg pokreta.

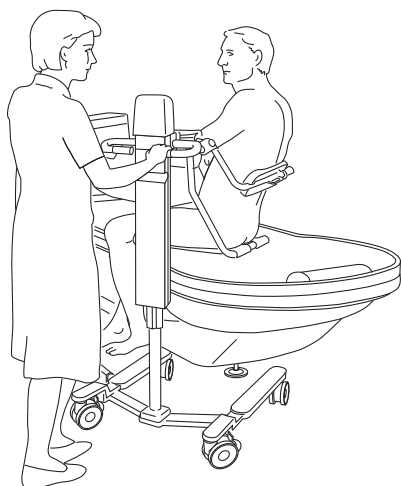
Higijensku stolicu podesive visine *Calypso* postavite u desni kut blizu postolja kade. Podignite higijensku stolicu podesive visine *Calypso* povrh ruba kade i premjestite pacijenta iznad kade. Pomozite pacijentu podići noge preko ruba. (Vidjeti sl. 1)

3 Zakočite sve kočnice kotača.

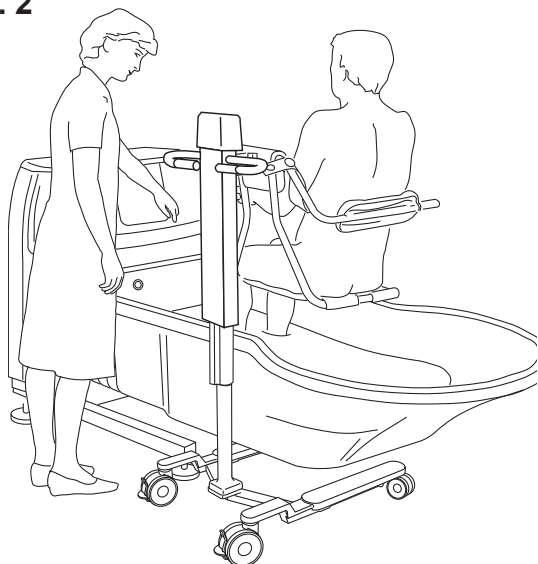
4 Podignite kadu na ugodnu visinu ako je kada prilagodljiva. (Vidjeti sl. 2)

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.

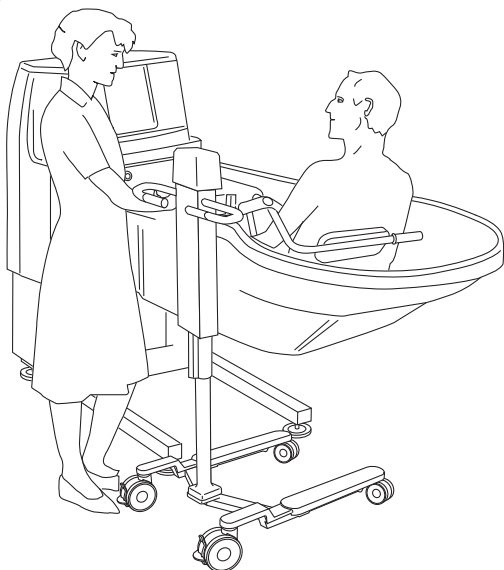
Sl. 1



Sl. 2



Sl. 3



5

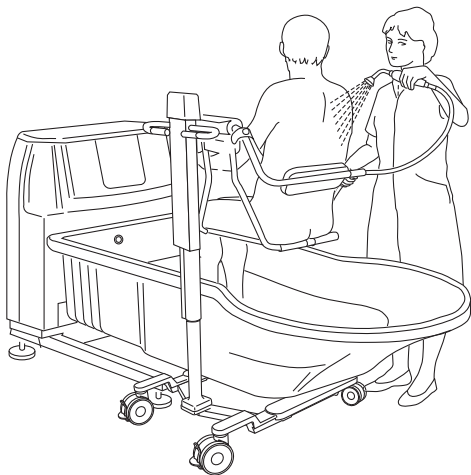
UPOZORENJE

Kako biste izbjegli uklještenje pacijentovih ili njegovateljevih nogu ili stopala, pazite da se nalaze dalje od svih prepreka.

Spustite higijensku stolicu podesive visine *Calypso* tako da se nalazi na dnu kade. (Vidjeti sl. 3)

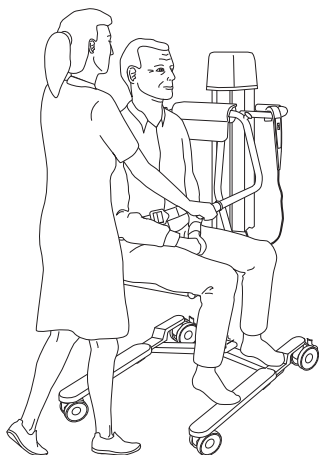
- 6 Sigurnosni pojas skinite s prsa.
- 7 Povucite naslon za ruke prema naprijed i gore i stavite pacijenta u ležeći položaj s lagano pomaknutim naslonom za leđa prema natrag.
- 8 Okupajte pacijenta.

Sl. 4



- 9 Nakon kupanja pustite da voda isteče iz kade i preklopite naslon za ruke prema naprijed i dolje te stavite pacijenta u sjedeći položaj. Sklopite naslon za leđa prema naprijed i dolje i zategnite sigurnosni pojas preko prsa. Spustite kadu tako da se higijenska stolica podesive visine *Calypso* nalazi iznad površine vode i kratko istuširajte pacijenta. (Vidjeti sl. 4)

Sl. 5



- 10 Nakon brisanja pokrijte ili odjenite pacijenta kako bi mu bilo toplo. Otpustite kotačiće i vratite pacijenta u sobu. (Vidjeti sl. 5)

Otuširajte pacijenta

Tuširanje pacijenta

(12 koraka)

Najprije pročitajte posebne upute ormarića za tuširanje Prelude.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do pada, pazite da je pacijent pravilno smješten i da se koristi sigurnosni pojas koji je dobro učvršćen i zategnut.

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli ozljede, pobrinite se da je bolesnik cijelo vrijeme pod nadzorom.

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli uklještenje, pobrinite se da bolesnikova kosa, ruke i stopala budu blizu tijela i koristite namjenske potpore za prihvat tijekom bilo kojeg pokreta.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli naginjanje uređaja, nemojte podizati ili spuštati drugu opremu blizu uređaja i imajte na umu nepokretne predmete prilikom spuštanja uređaja.

- 1 Uklonite zaštite od prskanja kabine.
- 2 Postavite higijensku stolicu podesive visine *Calypso* ispred kabine tako da su leđa pacijenta okrenuta prema prednjem dijelu kabine.

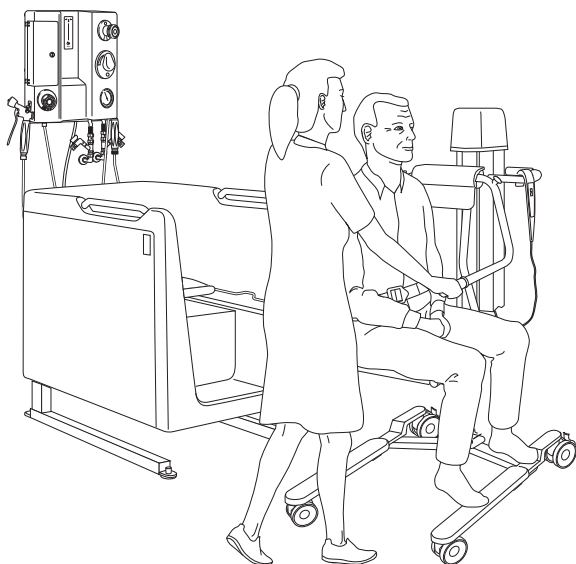
3 UPOZORENJE

Da biste izbjegli uklještenje genitalija pobrinite se da ima dovoljno slobodnog prostora tijekom pomicanja preko ruba kade, toaleta, noćne posude ili drugog namještaja.

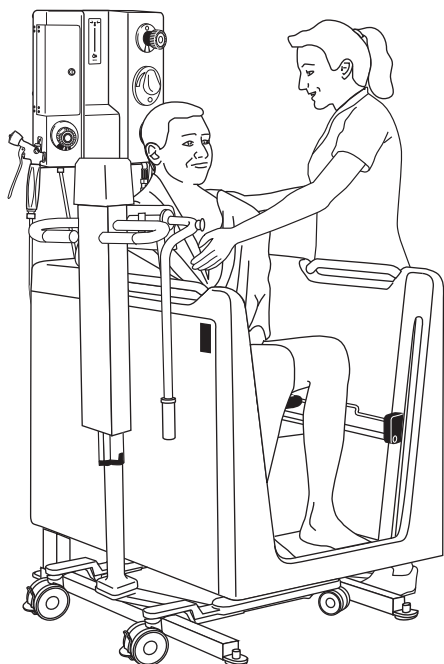
Podignite higijensku stolicu podesive visine *Calypso* i pažljivo je gurnite koliko god je to moguće u kabinu za tuširanje. (Vidjeti sl. 1)

- 4 Zakočite sve kotačiće i spustite pacijenta na visinu udobnu za rad zatim preklopite naslon za ruke prema unatrag. (Vidjeti sl. 2)

Sl. 1

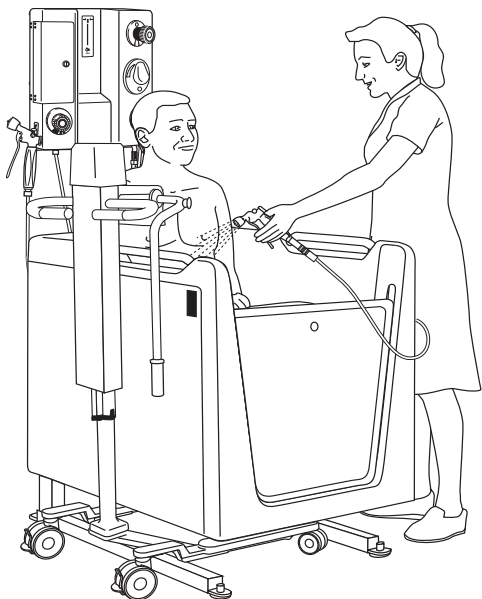


Sl. 2



Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.

Sl. 3



- 5 Otpustite sigurnosni pojas i razodjenite pacijenta pa zatim ponovno zategnite sigurnosni pojas,
- 6 Postavite zaštitu od prskanja. (Vidjeti sl. 3)

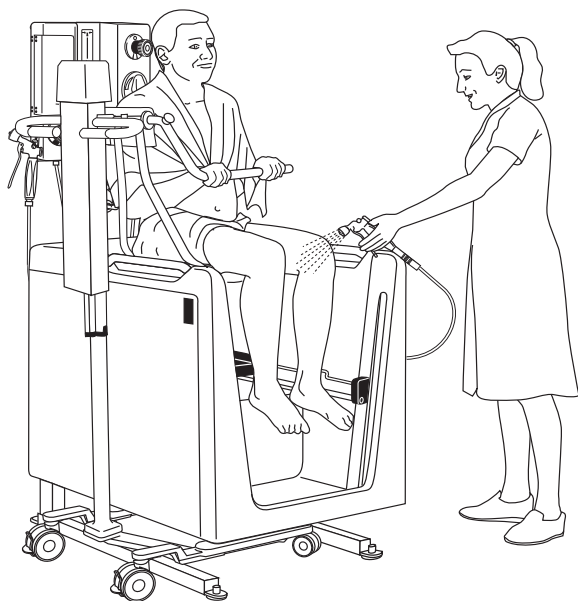
7 UPOZORENJE

Za sprječavanje opeklin uvijek provjerite temperaturu vode na svojoj ruci prije usmjeravanja vode na bolesnika. Nemojte koristiti rukavice jer vas njihova izolacija može spriječiti da točno procijenite temperaturu vode. Usmjerite mlaz vode dalje od bolesnika.

Postavite kontrole, a zatim otuširajte i nasapunajte pacijenta od glave prema dolje.

- 8 Namjestite visinu stolice za jednostavan pristup tijekom tuširanja.
- 9 Oko pacijentovih ramena stavite ručnik nakon što ste mu oprali i isprali gornji dio tijela.
- 10 Uklonite zaštitu od prskanja za lak pristup nogama i stopalima. (Vidjeti sl. 4)
- 11 Naslon za ruke presavijte prema naprijed i dolje. Zavežite sigurnosni pojas preko prsa.
- 12 Nakon sušenja odbravite kotačiće i vratite pacijenta u sobu.

Sl. 4



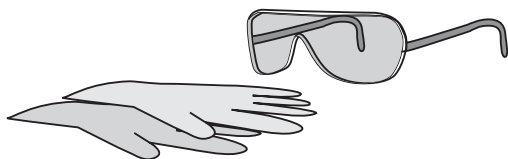
Upute za čišćenje i dezinfekciju

Upotrebljavajte samo dezinficijense tvrtke Arjo

Ako imate pitanja u vezi s dezinfekcijom uređaja ili želite naručiti dezinficijens, obratite se Službi za korisnike tvrtke Arjo.

Nakon svakog korištenja i na kraju radnog dana potrebno je provesti sljedeći postupak.

UPOZORENJE



Da biste izbjegli oštećenje očiju i kože, uvijek koristite zaštitne naočale i rukavice. U slučaju kontakta isperite obilato vodom. U slučaju nadražnosti očiju ili kože obratite se liječniku. Uvijek pročitajte upute za korištenje i sigurnosno-tehnički list dezinficijensa.

UPOZORENJE

Da biste spriječili unakrsnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim Uputama za korištenje.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli nadraživanje očiju ili kože, nemojte nikada dezinficirati uređaj u prisutnosti bolesnika.

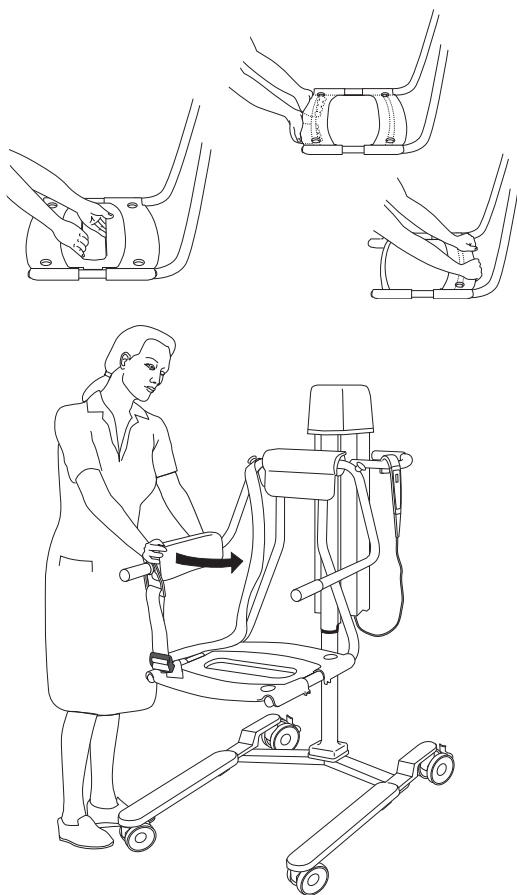
UPOZORENJE

Kako biste izbjegli oštećenja i ozljede, čišćenje i dezinfekciju obavite u skladu s ovim uputama za korištenje. Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena. Nikada ne čistite klorom. Klor će oštetiti površinu materijala.

Oprema za dezinficiranje higijenske stolice podesive visine Calypso

- Zaštitne rukavice
- Zaštitne naočale
- Bočica raspršivača (ako ugrađeni sustav za dezinfekciju nije dostupan)
- Krpa
- Dezinficijens
- Ručnik

Sl. 1



Sustavno se pridržavajte ovih 17 koraka za čišćenje i dezinfekciju

Uklanjanje vidljivog ostatka (koraci 1-3 od 17)

- 1 Uklonite umetak sjedala, dva dijela sjedala (samo na modelu CDB6000), naslon za leđa i sigurnosni pojas (ako postoji) i postavite ih na dno kade. (Vidjeti sl. 1)
- 2 Pomaknite higijensku stolicu podesive visine *Calypso* preko kade i spustite je.
- 3 Očistite:

- Gornji dio higijenske stolice podesive visine *Calypso* (započinjući odozgo prema dolje)
- Sve uklonjene dijelove

Od vidljivih ostataka krpom namočenom u vodu.

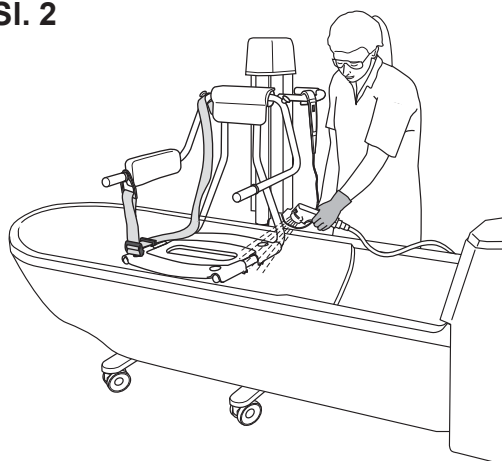
Alternativno očistite tušem i četkom i/ili obrišite krpom.

Čišćenje (Koraci 4-11 od 17)

- 4 Stavite zaštitne rukavice i naočale.
- 5 Većina kada tvrtke Arjo opremljena je ručicom za raspršivanje za dezinfekciju. U uputama sustava za kupanje pročitajte kako upotrebljavati dezinficijens. Provjerite razinu dezinficijensa.
- 6 Ako nemate ugrađenu opremu za dezinfekciju možete upotrijebiti bočicu raspršivača s dezinficijensom koji je pomiješan u skladu s uputama ispisanim na bočici dezinficijensa.
- 7 Dezinficijens raspršite na (vidjeti sl. 2):
 - Gornji dio higijenske stolice podesive visine *Calypso*
 - Sve uklonjene dijelove

Četkom natopljenom dezinficijensom oribajte posebice ručice, ručne kontrole i donji dio higijenske stolice podesive visine *Calypso*.
- 8 Istuširajte vodom (pribl. 25 °C (77 °F)) ili poprskajte s puno vode i obrišite čistom krpom kako biste uklonili sav dezinficijens.
- 9 Krpu natopite dezinficijensom i obrišite sva ostala područja higijenske stolice podesive visine *Calypso*, kao što je kućište.

Sl. 2



Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.

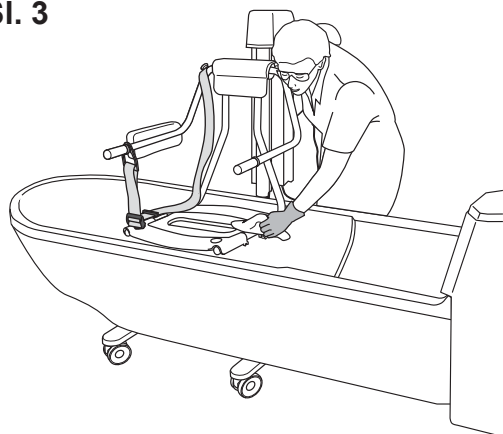
- 10 Novu krpu namočite vodom i uklonite sve tragove dezinficijensa sa svih ostalih područja higijenske stolice podesive visine *Calypso*. Krpu treba povremeno ispirati tekućom vodom prilikom uklanjanja dezinficijensa.
- 11 Ako se dezinficijens ne može ukloniti, pošpricajte vodom zahvaćene dijelove i obrišite ih ručnicima za jednokratnu uporabu. Postupak ponavljajte sve dok ne uklonite sav dezinficijens.

Dezinfekcija (koraci 12-17 od 17)

- 12 Poprskajte dezinficijens na:
 - Gornji dio higijenske stolice podesive visine *Calypso*
 - Sve uklonjene dijelove
- 13 Krpu natopite dezinficijensom i obrišite sva ostala područja higijenske stolice podesive visine *Calypso*, kao što je kućište.
- 14 Omogućite vrijeme dezinfekcije u skladu s uputama na naljepnici bočice dezinficijensa.
- 15 Poprskajte ili istuširajte vodom (pribl. 25 °C (77 °F)) i obrišite čistom krpom kako biste uklonili sve tragove dezinficijensa:
 - Gornji dio higijenske stolice podesive visine *Calypso*
 - Sve uklonjene dijelove
 - Sva ostala područja higijenske stolice podesive visine *Calypso*, kao što je kućište

Krpu treba povremeno ispirati u tekućoj vodi tijekom uklanjanja dezinficijensa. **(Vidjeti sl. 3)**
- 16 Ako se dezinficijens ne može ukloniti, pošpricajte vodom zahvaćene dijelove i obrišite ih ručnicima za jednokratnu uporabu. Postupak ponavljajte sve dok ne uklonite sav dezinficijens.
- 17 Neka se svi dijelovi posuše.

Sl. 3



Upute za baterije

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli nastajanje tjelesnih ozljeda, NE lomite, bušite, otvarajte, rastavljajte ili na neki drugi način mehanički utječite na bateriju.

- Ako dođe do loma na kućištu baterije te ako sadržaj baterije dođe u doticaj s kožom ili odjećom, odmah isperite mjesto dovoljnom količinom vode.
- Ako sadržaj baterije dođe u dodir s očima, odmah ih isperite s puno vode i potražite medicinsku pomoć.

Udisanje mirisa sadržaja baterije može dovesti do iritacije respiratornog sustava. Izađite na svjež zrak i potražite medicinsku pomoć.

- Uvijek vodite računa da ne ispustite bateriju.
- Upute o odlaganju baterije u otpad zatražite od svog lokalnog ovlaštenog tijela.
- Provjerite naljepnicu na bateriji.

Upozorenje za slabu bateriju

- Ako je baterije potrebno napuniti, pri aktivaciji podizača čut će se piskutav zvuk. U tom trenutku preostat će dovoljno snage baterije za dovršavanje trenutačnog zadatka.

Pohranjivanje baterije

- Baterija se isporučuje već napunjena, ali preporučujemo da zbog polaganog samopražnjenja bateriju po prijemu ponovno napunite.
- Ako se ne koristi, baterija će se sama polagano isprazniti.
- Bateriju treba pohraniti i prevoziti na temperaturi od -0 °C do +30 °C (32 °F to 86 °F). Niže temperature produžit će joj vijek trajanja.
- Za postizanje maksimalnog učinka baterije nemojte je pohranjivati na temperaturi višoj od 50 °C (122 °F).

Instalacija punjača

Pogledajte *Upute za korištenje punjača za baterije NDA-X200*.

Kako promijeniti bateriju

Pogledajte *Upute za korištenje punjača za baterije NDA-X200*.

Rješavanje problema

PROBLEM	RADNJA
Higijenska stolica podesive visine <i>Calypso</i> nastavlja se podizati ili spuštati nakon otpuštanja gumba ručne kontrole.	Aktivirajte crveni gumb za zaustavljanje u hitnom slučaju i izvucite bateriju - pacijenta maknite iz higijenske stolice podesive visine <i>Calypso</i> .
Higijenska stolica podesive visine <i>Calypso</i> .	<div>UPOZORENJE Tijekom ovog postupka pacijenta ne ostavljajte bez nadzora.</div> <ol style="list-style-type: none">1 Provjerite je li baterija u potpunosti umetnuta u odjeljak za bateriju.2 Provjerite je li priključak za spajanje ručne kontrole ispravno umetnut u utičnicu.3 Pobrinite se da baterija bude u potpunosti napunjena.4 Postupkom spuštanja u hitnom slučaju spustite pacijenta. Izvadite pacijenta iz higijenske stolice podesive visine <i>Calypso</i> i obratite se kvalificiranom osoblju.
Tijekom prijenosa teško je upravljati higijenskom stolicom podesive visine <i>Calypso</i> .	<ol style="list-style-type: none">1 Pobrinite se da su sve kočnice otpuštene.2 Provjerite kotrljaju li se i okreću svi kotačići slobodno. U protivnom izvadite pacijenta iz higijenske stolice podesive visine <i>Calypso</i> i obratite se kvalificiranom osoblju.
Tijekom podizanja ili prijenosa higijenska stolica podesive visine <i>Calypso</i> stvara neuobičajene zvukove.	Izvadite pacijenta iz higijenske stolice podesive visine <i>Calypso</i> i obratite se kvalificiranom osoblju.
Higijenska stolica podesive visine <i>Calypso</i> emitira kratke zvučne signale kada ne radi.	Obratite se kvalificiranom osoblju.
Higijenska stolica podesive visine <i>Calypso</i> može se samo spustiti.	Uređaj za podizanje na ovom proizvodu opremljen je sigurnosnom maticom. Aktivira li se sigurnosna matica, moći ćete samo spustiti uređaj u siguran položaj. U tom slučaju prestanite koristiti opremu i obratite se osoblju kvalificiranom za popravak uređaja.

Zaštita i preventivno održavanje

Higijenska stolica podesive visine *Calypso* podložna je habanju i stoga morate izvršiti sljedeće radnje kako je propisano da bi se osiguralo da proizvod zadrži svoje originalne tvorničke specifikacije.

UPOZORENJE

Kako bi se izbjegli kvarovi koji mogu dovesti do ozljeda, uređaj treba redovito kontrolirati i pridržavati se preporučenog rasporeda održavanja. U nekim je slučajevima uređaj potrebno češće kontrolirati, primjerice ako se uređaj koristi učestalo ili je montiran u agresivnom okruženju. Lokalni propisi i standardi mogu biti stroži od preporučenog rasporeda održavanja.

NAPOMENA

Održavanje i servisiranje proizvoda nije moguće dok ga pacijent upotrebljava

RASPORED PREVENTIVNOG ODRŽAVANJA higijenske stolice podesive visine Calypso

OBAVEZE NJEGOVATELJA radnja/provjera	Svaki DAN	Svaki TJEDAN	Svake druge GODINE
Dezinficirajte	X		
Pregledajte sve izložene dijelove		X	
Pregledajte mehaničke dodatke		X	
Vizualno provjerite sigurnosni pojas		X	
Provjerite ručnu kontrolu i kabel		X	
Provjerite/očistite kotače		X	
Provjerite funkciju kočenja i papučice kočnice		X	
Provjerite jastuk za sjedalo (ne za verziju PUR)		X	
Pregledajte bateriju i punjač		X	
Provedite test funkcionalnosti		X	
Zamijenite sigurnosni pojas			X

UPOZORENJE

Kako bi se izbjegle ozljede i bolesnika i njegovatelja, ne mijenjate karakteristike opreme i ne koristite dijelove koji nisu kompatibilni.

Obveze njegovatelja

Dužnosti njegovatelja treba obavljati osoblje koje je dobro upoznato s higijenskom stolicom podesive visine *Calypso* prema uputama ovih *uputa za korištenje*.

Svaki dan

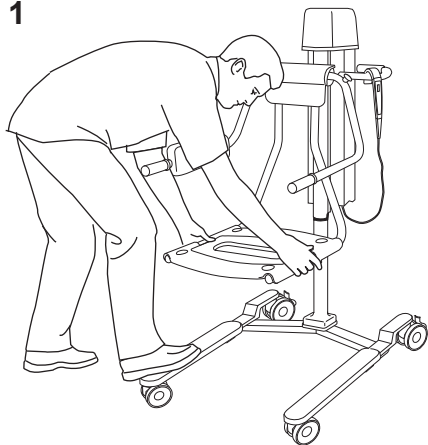
- **Dezinficirajte:**
Higijenska stolica podesive visine *Calypso* mora se dezinficirati odmah nakon svake upotrebe. Sredstva za dezinfekciju i šampone tvrtke Arjo treba upotrebljavati u **preporučenim koncentracijama, u skladu s oznakama na bočici s dezinficijensom**. Pogledajte odjeljak *Upute za čišćenje i dezinfekciju* na stranici 24.

Svaki tjedan

- **Vizualno pregledajte sve izložene dijelove:**
Provjerite postoje li oštećenja na higijenskoj stolici podesive visine *Calypso*. Provjerite da oštri rubovi ili dijelovi ne dolaze u kontakt s pacijentima.
- **Vizualno pregledajte mehaničke dodatke:**
Mehaničke dodatke provjerite tako da položite stopalo na kućište i sjedalo povučete prema gore s obje ruke. Ne smije biti nikakvih praznina. Provjerite radi li neometano hidraulički sustav (podizanje i spuštanje). Provjerite jesu li svi vijci zategnuti. (Vidjeti sl. 1)
- **Vizualno pregledajte sigurnosni pojas:**
Provjerite cijelu duljinu na habanje, posjekotine, pukotine, razderotine te da se ne vidi podstava remena i da nema drugih vidljivih oštećenja. Ako je sigurnosni pojas oštećen, zamijenite ga. (Vidjeti sl. 2)
- **Vizualno pregledajte sve izložene dijelove:**
Posebice mjesta osobnog dodira s bolesnikom ili njegovateljem. Provjerite da nema pukotina ili oštih rubova koji bi mogli ozlijediti pacijenta ili korisnika. Zamijenite oštećene dijelove.

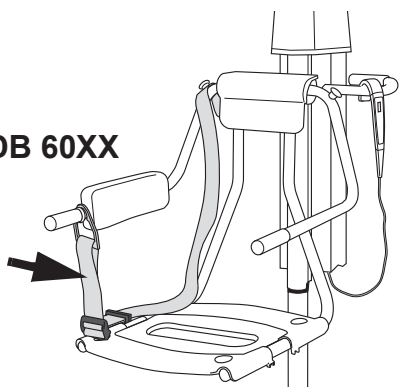
Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.

Sl. 1

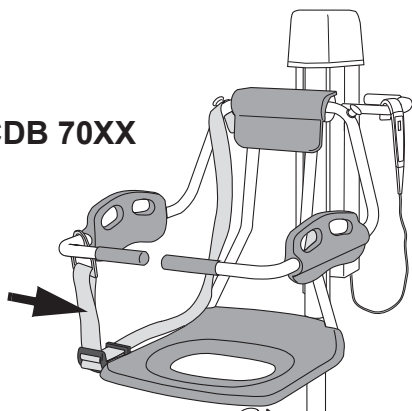


Sl. 2

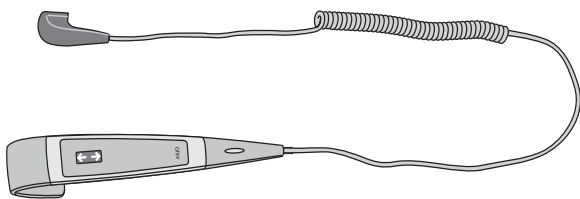
CDB 60XX



CDB 70XX

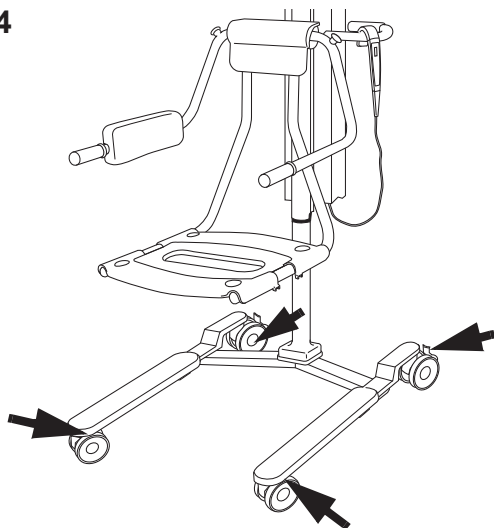


Sl. 3



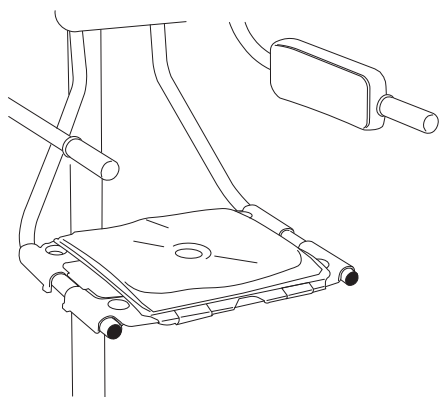
- **Provjerite ručnu kontrolu i kabel:**
Vizualno provjerite stanje ručne kontrole i pripadajućeg kabela. Ako je zarezan ili oštećen, zamijenite ga. Električna verzija. (Vidjeti sl. 3)

Sl. 4



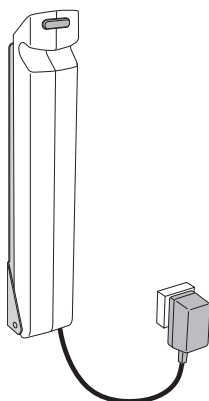
- **Provjerite i očistite kotače:**
Provjerite jesu li kotačići ispravno pričvršćeni te okreću li se i kotrljaju slobodno. Očistite vodom. (sapun, dlake, prašina i kemikalije za čišćenje poda mogu utjecati na funkciju uređaja). (Vidjeti sl. 4)
- **Provjerite funkciju kočenja i papučice kočnice:**
Provjerite aktiviranjem kočnica i pokušajte pomaknuti higijensku stolicu podesive visine *Calypso*. Provjerite da se higijenska stolica podesive visine *Calypso* ne pomiče kada su kočnice uključene. (Vidjeti sl. 4)

Sl. 5



- **Provjerite jastuk:**
Provjerite da na jastuku nema pukotina ili poderotina koje bi omogućile prodor vode u punjenje. Ako postoji takvo oštećenje, zamijenite oštećene dijelove modela CDB6000. (Vidjeti sl. 5)

Sl. 6



- **Vizualno pregledajte bateriju i punjač:**
Provjerite i stanje kabela. U slučaju da je oštećen, odmah ga povucite i zamijenite. Električna verzija. (Vidjeti sl. 6)
- **Provedite test funkcionalnosti:**
Testirajte kretanje prema gore/dolje pritiskom na gumb gore/dolje.
Provjerite funkciju visoko/nisko u hitnom slučaju.

Godišnje

Higijenska stolica podesive visine *Calypso* mora se servisirati u skladu s tablicom **KVALIFICIRANO OSOBLJE radnja/provjera** na stranici 32.

UPOZORENJE


Kako biste izbjegli ozljede i/ili nesiguran rad uređaja, radnje za održavanje treba provoditi isključivo kvalificirano osoblje u propisanim intervalima, pritom se služeći odgovarajućim alatom, dijelovima i poznavanjem postupka. Kvalificirano osoblje mora imati potvrdu o završenoj obuci za održavanje ovog uređaja.

KVALIFICIRANO OSOBLJE radnja/provjera	Svake GODINE
Podmažite unutarnji profil	X
Provjerite funkciju sigurnosnog zaustavljanja	X
Provedite test sigurnog radnog opterećenja (lokalni zahtjevi)	X
Provjera ima li oštećenja/korozije na vitalnim dijelovima	X
Provedba punog testa funkcionalnosti	X
Provjera mehaničkih dodataka	X
provjerite razinu ulja (hidraulični)	X
Provjera najnovijih implementiranih ažuriranja	X
Provjerite kalibraciju vage (ako je pričvršćena, a nije provjerena)	X
Provjerite punjač baterije i bateriju	X
Provjerite kotače	X
Provjerite funkciju visoko/nisko u hitnom slučaju	X
Provjerite baterije za vagu	X
Provjerite funkciju zaustavljanja u hitnom slučaju	X

NAPOMENA

Sve kontrolne točke u tablici *OBAVEZE NJEGOVA TELJA radnja/provjera na stranici 29* treba provjeriti tijekom provjere kontrolnih točki u tablici *KVALIFICIRANO OSOBLJE radnja/provjera na stranici 32*.

Specifikacije

Higijenska stolica podesive visine Calypso, model CDB 60XX (hidraulička)	
Sigurno radno opterećenje (SWL) (Maksimalna težina pacijenta)	136 kg (300 lbs)
Maksimalna težina podizača (podizač + vaga)	47 kg (103 lbs)
Maksimalna ukupna težina podizača (podizač + pacijent)	183 kg (403 lbs)
Higijenska stolica podesive visine Calypso, model CDB 60XX, CDB 70XX (s električnim upravljanjem)	
Sigurno radno opterećenje (SWL) (maksimalno ukupno opterećenje)	136 kg (300 lbs)
Medicinska oprema	vrsta 
Izvor napajanja	Baterija NDA0100, 24 V
Punjač za bateriju	NDA 1200-EU, NDA 2200-GB, NDA 4200-US, NDA 6200-AU, NDA 8200-INT
Klasa zaštite	IP X4
Osigurač	F1 F10AL 250 V
Klasa izolacije	Uređaj klase II
Razina buke	< 65 dBA
Način rada	ED maksimum 10%; Maksimalno uključen 1 minutu; minimalno isključeno 9 minuta
Maksimalna težina podizača CDB 60XX (podizač + vaga)	56 kg (122 lbs)
Maksimalna ukupna težina podizača CDB 60XX (podizač + pacijent)	192 kg (422 lbs)
Maksimalna težina podizača CDB 70XX (podizač + vaga)	60 kg (131 lbs)
Maksimalna ukupna težina podizača CDB 70XX (podizač + pacijent)	196 kg (431 lbs)
Stupanj zaštite od požara	U skladu sa standardom EN ISO 60601-1
Nožna vaga Arjo CFA1000-03	
Tehničke specifikacije nožne vage pogledajte u <i>uputama za korištenje</i>	
Općenito	
Težina baterije	4,4 kg (9,7 lbs)
Razina buke	68 dBA
Radna snaga	
Potisni gumbu (ručna kontrola)	<5 N
Zaustavljanje u hitnom slučaju	20 N
Kočnice	105 N
Ručice	70 N

Prijevoz, skladištenje i rad (Odnosi se na sve modele higijenskih stolica podesive visine Calypso osim punjača)	
Raspon sobnih temperatura	-20 °C do +70 °C (-4 °F do +158 °F) Prijevoz -20 °C do +70 °C (-4 °F do +158 °F) Skladištenje Rad na +10 °C do +40 °C (50 °F do 104 °F)
Raspon relativne vlažnosti zraka	10% – 80% Prijevoz i skladištenje 15% – 100% Rad
Raspon atmosferskog tlaka	500 – 1100 hPa Prijevoz 500 – 1100 hPa Skladištenje 800 – 1060 hPa Rad

Dopuštene kombinacije	
Higijenska stolica podesive visine <i>Calypso</i> nadopunjuje se sljedećim proizvodima:	Oprema Arjo: System 2000 Century Prelude
	Generički bolnički kreveti čiji je minimalni razmak od kreveta do poda 150 mm.
	Generička invalidska kolica, bez električnog upravljanja.
	Generički toaleti standardne visine.
Druge kombinacije nisu dozvoljene.	

Okoliš	
Stupanj zagađenja	2

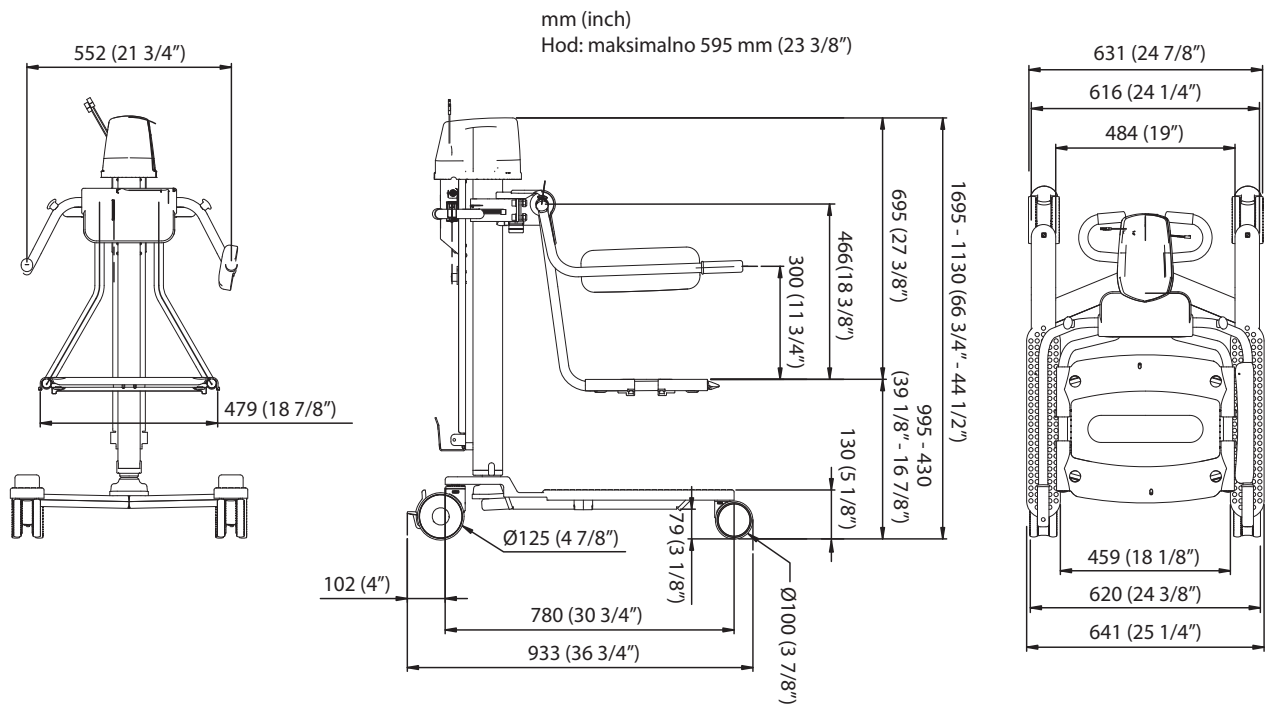
Odlaganje u otpad	
<ul style="list-style-type: none"> Sve baterije iz proizvoda moraju se reciklirati odvojeno. Baterije se moraju odložiti u skladu s nacionalnim ili lokalnim propisima. Nosiljke s umetcima za ojačanje / stabilizatorima, obložni materijal, svi drugi tekstili ili polimeri i plastični materijal i sl. moraju se razvrstati kao zapaljiv otpad. Sustavi za podizanje koji imaju električne i elektroničke komponente ili strujni kabel moraju se rastaviti i reciklirati sukladno Direktivi o otpadnoj električnoj ili elektroničkoj opremi (OEEO) ili lokalnim ili nacionalnim propisima. Komponente koje su primarno proizvedene od različitih vrsta metala (sadrže više od 90 % metala po težini), na primjer šipke nosiljke, ograde, nosači i sl., moraju se reciklirati kao metali. 	

Recikliranje	
Pakiranje	Drvo i valovita kartonska kutija, može se reciklirati

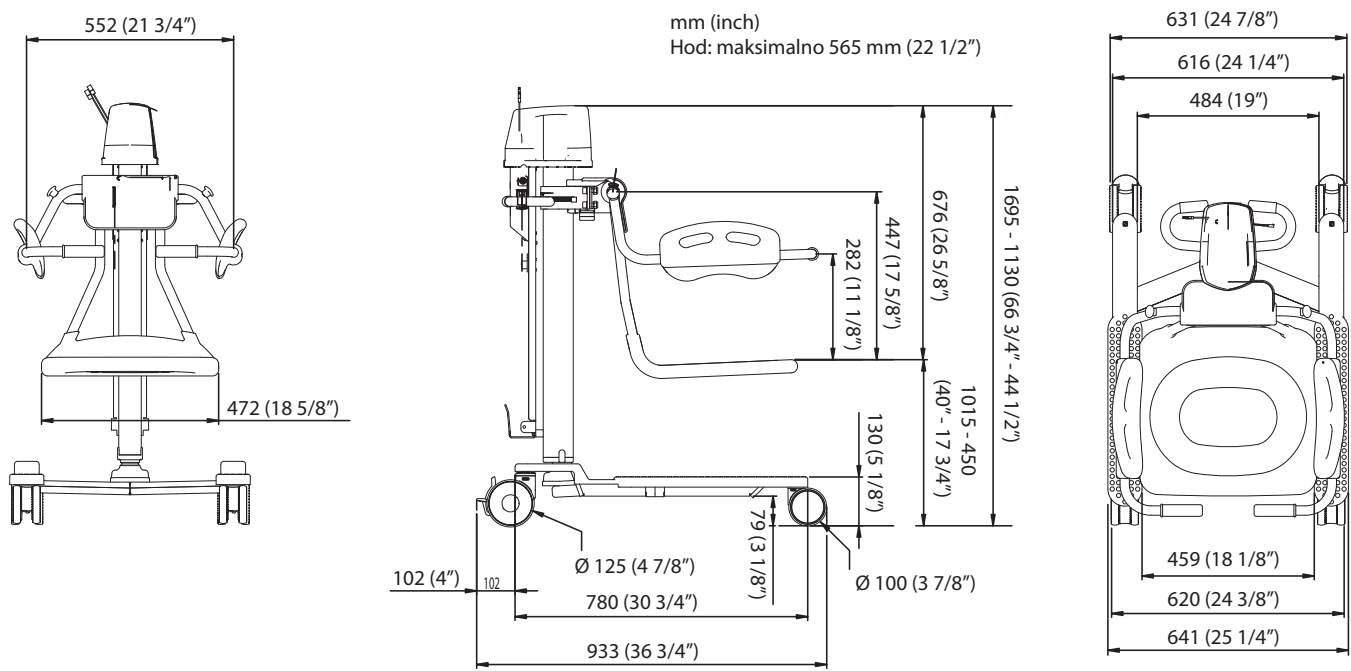
Ukupne dimenzije

Calypso Classic/Pur

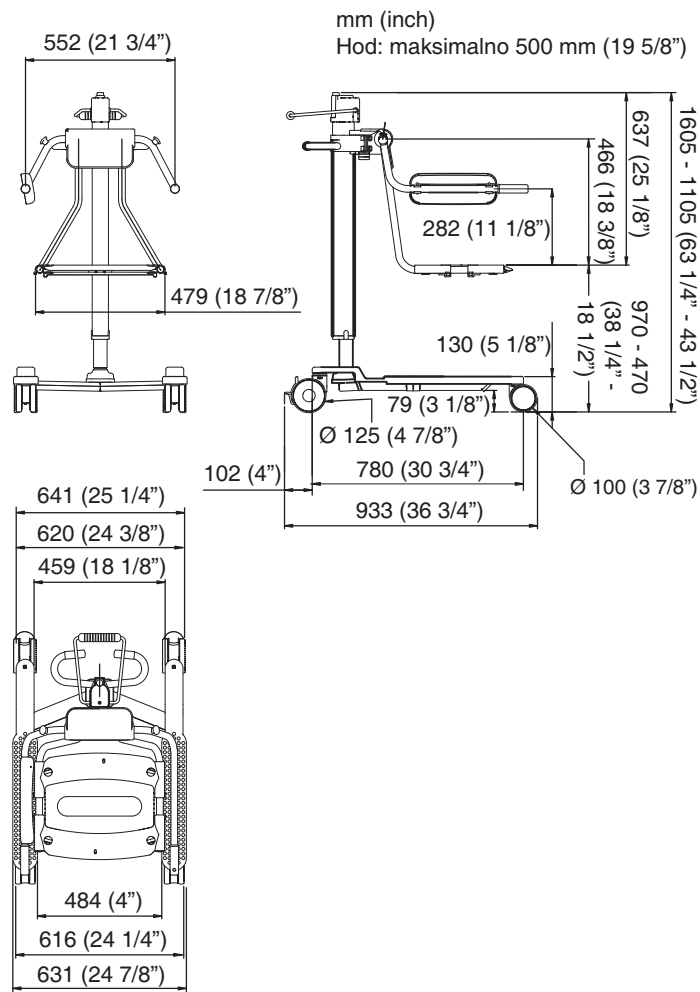
Classic



Pur



Calypso Hydraulic



Popis normi i certifikata


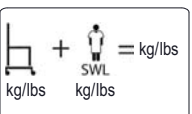



NORMA/CERTIFIKAT	OPIS
EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012	Medicinska električna oprema – 1. dio: Opći zahtjevi za osnovnu sigurnost i učinkovitost
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Medicinska električna oprema – 1. dio: Opći zahtjevi za osnovnu sigurnost i učinkovitost
CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14	Medicinska električna oprema – 1. dio: Opći zahtjevi za osnovnu sigurnost i učinkovitost
ISO 10535:2006	Dizalice za prijenos osoba s posebnim potrebama – zahtjevi i testne metode










Naljepnice

Objašnjenje naljepnice

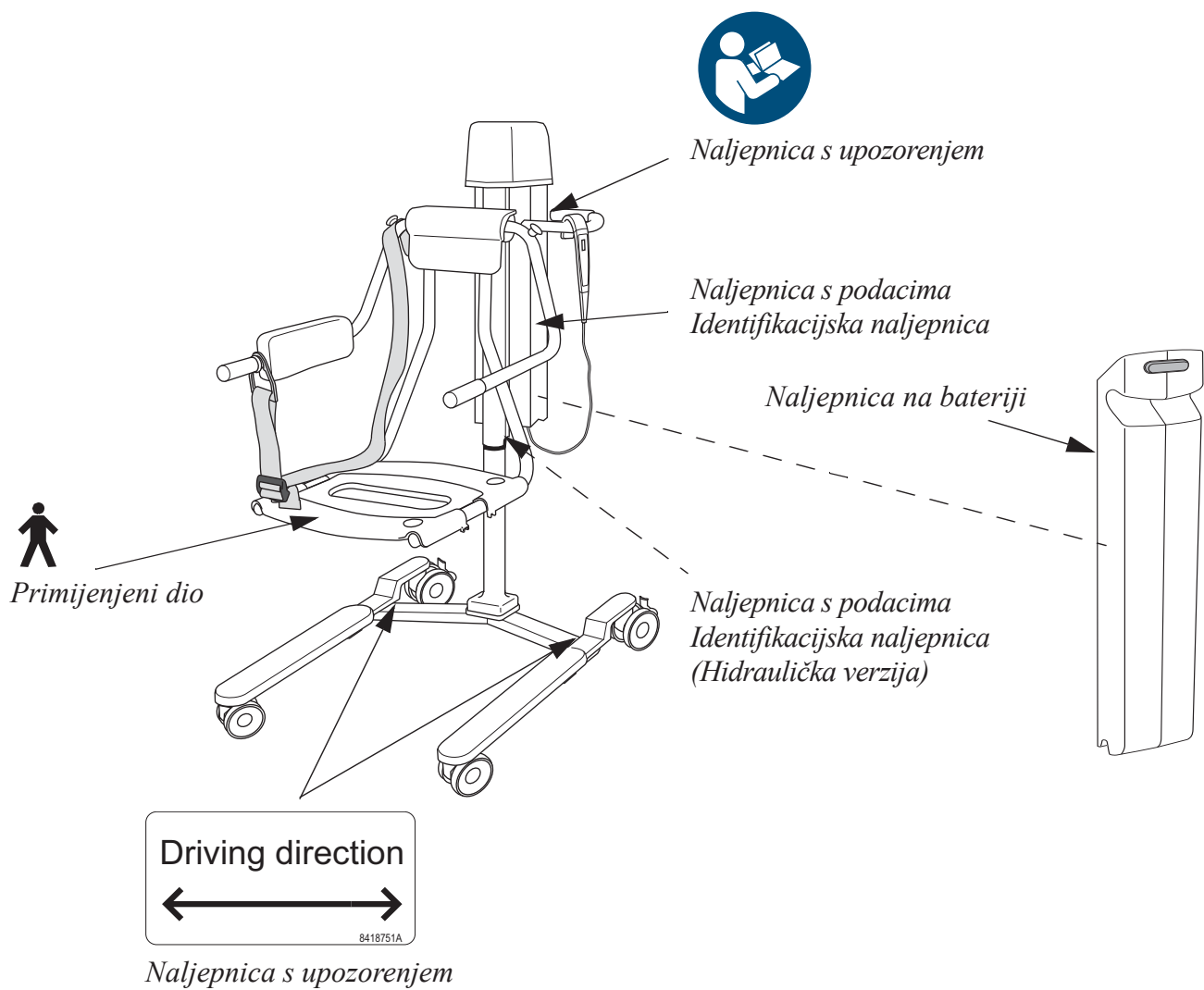
Naljepnica s upozorenjem	Važne korisničke informacije o ispravnom korištenju.
Naljepnica na bateriji	Navodi sigurnosne i ekološke informacije za bateriju.
Naljepnica s podacima	Navodi tehničke performanse i zahtjeve, npr. ulaznu snagu, ulazni napon, maksimalnu težinu pacijenta itd.
Identifikacijska naljepnica	Navodi identifikacijske podatke o proizvodu, serijski broj te godinu i mjesec proizvodnje.

Objašnjenje simbola

	Tip B, primijenjeni dio: zaštita od električnog šoka u skladu s IEC 60601-1.
SWL	Sigurnosno radno opterećenje
	Ukupna masa opreme uključujući sigurno radno opterećenje.
	Duljina hoda podizanja
24V DC	Opskrba naponom
Maks.: 150 VA	Maksimalna snaga
	Osigurač F1 - F10AL 250V
IP X4	Stupanj zaštite (tj. proizvod je zaštićen od prskanja vode)
NDA0100-XX	Broj baterije
1 min uklj. / 9 min. isklj.	Način rada za funkciju visoko/nisko: Maksimalno 1 minuta UKLJUČENO; Minimalno isključen 9 minuta
	Pročitajte <i>Upute za upotrebu</i> prije upotrebe

	Odvojene električne i elektroničke komponente za recikliranje u skladu s Europskom direktivom 2002/96/EZ (WEEE)
	Baterija je izvor napajanja ovog uređaja.
	Opasnost za okoliš – sadrži olovo. Nije za odlaganje.
	Može se reciklirati
	CE oznaka označava usklađenost sa zakonodavstvom Europske zajednice Slike označavaju nadzor prijavljenog tijela.
	Znači da je proizvod medicinski uređaj sukladno EU Direktivi o medicinskim proizvodima 2017/745
	Klasificirala organizacija Underwriters Laboratories Inc. u pogledu strujnog udara, požara, mehaničkih opasnosti i ostalih specifičnih opasnosti samo u skladu s odobrenjima i popisom normi.
	Naziv i adresa proizvođača
	Datum proizvodnje

Prikazan je model CDB 60XX, (s električnim upravljanjem)



Elektromagnetska kompatibilnost (EMC)

Ispitana je usklađenost proizvoda s trenutnim regulatornim normama povezanim s kapacitetom blokade EMI-ja (elektromagnetske interferencije) iz vanjskih izvora.

Neki postupci mogu pomoći u smanjivanju elektromagnetskih smetnji:

- Upotrebljavajte samo kabele i rezervne dijelove tvrtke Arjo kako biste izbjegli povećane emisije ili smanjenu otpornost koja može ugroziti ispravan rad opreme.
- Pobrinite se da drugi uređaji u područjima nadzora bolesnika i/ili održavanja na životu budu sukladni s prihvaćenim emisijskim standardima.

UPOZORENJE

Bežična komunikacijska oprema, kao što su bežični uređaji za povezivanje s računalnom mrežom, mobilni telefoni, bežični telefoni i njihove bazne stanice, „voki-tokiji“ i sl., može utjecati na ovu opremu i treba je držati barem 1,5 m od opreme.


Namijenjeno okruženje: okruženje stručne zdravstvene ustanove.

Iznimke: visokofrekvencijski kirurški uređaji i prostorije sa zaštitom od radiofrekvencijskog zračenja MEDICINSKOG ELEKTRIČNOG SUSTAVA za snimanje magnetskom rezonancijom.

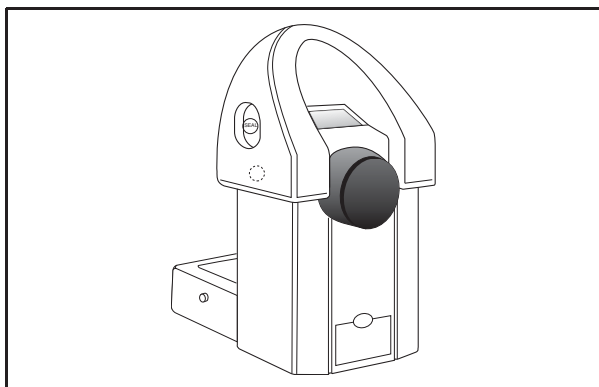
UPOZORENJE

Treba izbjegavati upotrebu ove opreme pokraj ili iznad druge opreme jer bi to moglo dovesti do neispravnosti u radu. Ako nije moguće izbjeći takvu upotrebu, potrebno je pratiti radi li ova oprema i druga oprema normalno.

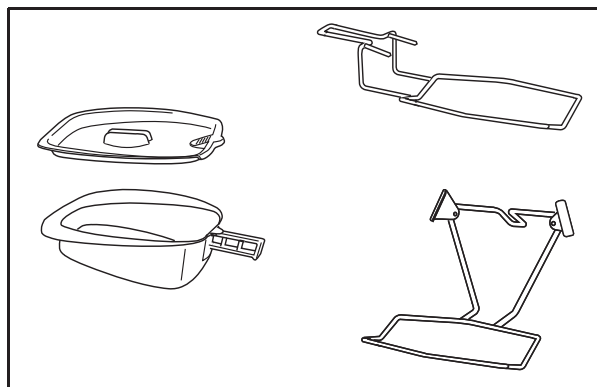
Smjernice i deklaracija proizvođača – elektromagnetske emisije		
Ispitivanje emisija	Usklađenost	Smjernice
RF emisije CISPR 11	Skupina 1	Ova oprema upotrebljava radiofrekvencijsku energiju samo za svoje unutarnje funkcije. Stoga su RF emisije uređaja iznimno niske i ne uzrokuju smetnje u radu okolne elektroničke opreme.
RF emisije CISPR 11	Klasa B	Ova oprema prikladna je za upotrebu u svim ustanovama, uključujući kućanstva i one ustanove koje su izravno priključene na javnu niskonaponsku distribucijsku mrežu koja opskrbljuje stambene zgrade.

Smjernice i deklaracija proizvođača – elektromagnetska zaštita			
Test zaštite	Razina ispitivanja IEC 60601-1-2	Razina usklađenosti	Elektromagnetsko okruženje – smjernice
Elektrostatičko pražnjenje (ESD) EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV u zraku ±8 kV kod kontakta	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV u zraku ±8 kV kod kontakta	Podovi moraju biti od drva, betona ili obloženi keramičkim pločicama. Ako su podovi obloženi sintetičkim materijalima, relativna vlaga mora iznositi najmanje 30 %.
Vođene smetnje nastale djelovanjem radiofrekvencijskih polja EN 61000-4-6	3 V u pojasu od 0,15 MHz do 80 MHz 6 V u ISM i amaterskim radijskim pojasima od 0,15 do 80 MHz 80 % AM na 1 kHz	3 V u pojasu od 0,15 MHz do 80 MHz 6 V u ISM i amaterskim radijskim pojasima od 0,15 do 80 MHz 80 % AM na 1 kHz	Prijenosna i mobilna RF komunikacijska oprema mora se upotrebljavati na minimalnoj udaljenosti od 1,0 m od bilo kojeg dijela proizvoda, uključujući i kabele, ako izlazna nazivna snaga odašiljača premašuje 1 W ^a . Vrijednosti jakosti polja iz fiksnih radiofrekvencijskih odašiljača, kako je utvrđeno elektromagnetskim ispitivanjem lokacije, trebaju biti manje od razine sukladnosti u svakom frekvencijskom rasponu ^b . U blizini uređaja koji su označeni ovim simbolom mogu nastati interferencije: 
Zračeno radiofrekvencijsko elektromagnetsko polje EN 61000-4-3	Okruženje stručne zdravstvene ustanove 3 V/m 80 MHz do 2,7 GHz 80 % AM na 1 kHz	Okruženje stručne zdravstvene ustanove 3 V/m 80 MHz do 2,7 GHz 80 % AM na 1 kHz	
Polja u blizini bežične RF komunikacijske opreme EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9 V/m	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9 V/m	
Brzo električno pražnjenje/izgaranje EN 61000-4-4	±1 kV SIP/SOP priključci 100 kHz frekvencija ponavljanja	±1 kV SIP/SOP priključci 100 kHz frekvencija ponavljanja	
Snaga frekvencije magnetskog polja EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz ili 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Snaga frekvencije magnetskih polja treba biti na razinama koje su karakteristične za tipičnu lokaciju tipičnog komercijalnog ili bolničkog okruženja.
<p>^a Jačine elektromagnetskih polja fiksnih odašiljača, poput baznih stanica za radijske (mobilne/bežične) telefone i mobilnih zemaljskih radijskih uređaja, amaterskih radijskih prijamnika, AM i FM radijskih odašiljača i TV odašiljača, ne mogu se teoretski predvidjeti s točnošću. Za procjenu elektromagnetskog okruženja zbog fiksnih RF odašiljača, treba uzeti u obzir elektromagnetski pregled lokacije. Ako izmjerena jakost polja na lokaciji na kojoj se proizvod koristi premašuje primjenjivu razinu RF sukladnosti navedenu u prethodnom tekstu, proizvod treba nadzirati kako bi se potvrdio normalan rad. U slučaju da primijetite nenormalan rad, mogu biti potrebne dodatne mjere.</p> <p>^b U rasponu frekvencija od 150 kHz do 80 MHz jačine polja trebaju biti manje od 1 V/m.</p>			

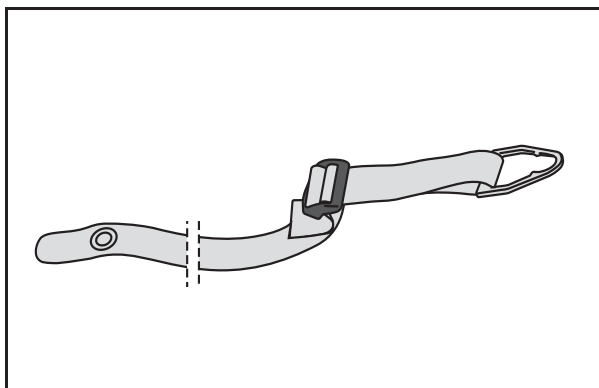
Dijelovi i oprema



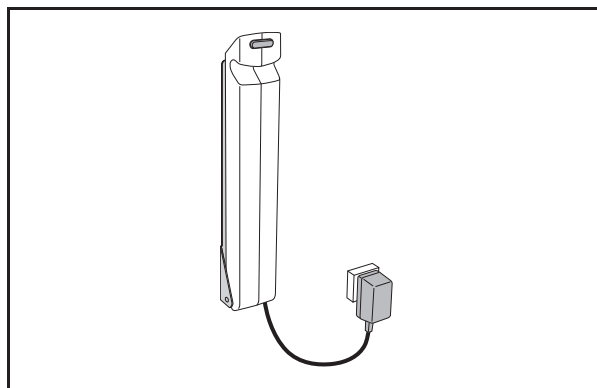
Nožna vaga



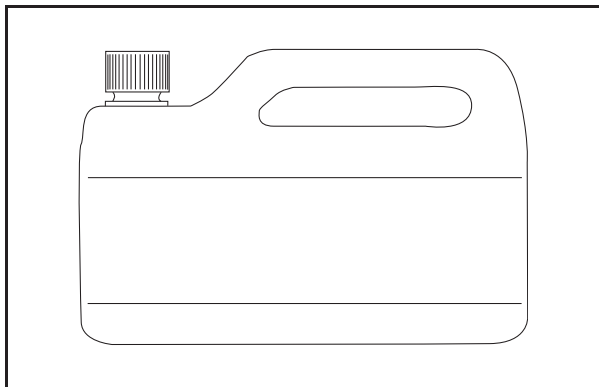
Noćna posuda i držač noćne posude



Sigurnosni pojas



Baterija i punjač



Obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo u vezi sa sredstvom za dezinfekciju.

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: +61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelize, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ
ク第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797